

# BIARRITZ

## *magazine*

*La Ville*

France Services  
à Maria Pia

**DOSSIER**

*Le numérique  
pour faciliter  
le quotidien*

**ACTUALITÉ / BERRIAK**

*Joyeuses fêtes !*

# Balade historique CONNECTÉE

9 plaques  
connectées  
dans la ville

Partez à la découverte  
du patrimoine de Biarritz

Hôtel du Palais  
Chapelle Impériale  
Villa Javalquinto  
Casino municipal  
Villa Larralde  
Le Bellevue  
Eglise St-Andrew's  
Les Halles  
Gare du Midi



Plus d'infos sur  
[biarritz.fr](http://biarritz.fr) #patrimoine



# AURKIBIDEA

## sommaire

### 4 ZAPPING

Les fêtes de la Saint-Martin



### 8 L'ACTUALITÉ

Biarritz en lumière



### 16 LE DOSSIER

Une ville connectée



### 22 LA VILLE

Un guichet unique avec France Services



### 45 AGENDA

Une expo à la crypte

### 4 ZAPPING

### 7 L'ÉDITO

### 8 L'ACTUALITÉ

8 *Biarritz se pare de lumières*

13 *Le FipaDoc s'étoffe*

### 16 DOSSIER

*Le numérique pour faciliter le quotidien*

### 24 LA VILLE

24 *Au Centre d'accueil de jour Alzheimer*

26 *France Services à Maria Pia*

30 *Balade urbaine à Aguilera*

### 39 LA VIE ASSOCIATIVE

### 45 AGENDA

### 52 L'EXPRESSION DES GROUPES POLITIQUES

### 55 CARNET

#### DÉCEMBRE - JANVIER N° 318

DIRECTRICE DE LA PUBLICATION :  
Maider Arosteguy

CONSEILLER MUNICIPAL CHARGÉ DE LA COMMUNICATION :  
Éric Quatre Vieux

DIRECTRICE DE LA COMMUNICATION :  
Claire Ripert

RÉDACTRICE EN CHEF :  
Muriel Bonneville

PARTICIPATION RÉDACTION :  
Anaïs Flous, Claire Ripert, Sophie Vivé

RUBRIQUES VIE ASSOCIATIVE, AGENDA :  
Anaïs Flous

TEXTES EN BASQUE ET TRADUCTIONS :  
Irati Fernandez, Peio Heguy / Elhe Traduccions

MISE EN PAGE ET PHOTOGRAVURE :



COUVERTURE :  
@Delphine Photographe

IMPRESSION :  
Ménard

DISTRIBUTION :  
DistriExpress

Pour nous contacter :  
[biarritz.magazine@biarritz.fr](mailto:biarritz.magazine@biarritz.fr)



[www.biarritz.fr](http://www.biarritz.fr)

#### PROCHAIN NUMÉRO EN FÉVRIER



La Mairie de Biarritz agit pour la gestion durable des forêts : ce papier est fabriqué à partir de fibres de bois certifiées en provenance de forêts gérées selon les principes de développement durable.



[1]



[2]

[1] À l'occasion de l'inauguration de la stèle mémorielle pour les Arméniens, Hasmik Tolmajian, Ambassadrice d'Arménie en France, a été reçue en Mairie par Maider Arosteguy. ©BMAC

[2] [3] De nombreux Biarrots ont assisté à la commémoration du 11 Novembre. Les élèves de Jules-Ferry ont chanté « La Marseillaise » et lu des poèmes. ©DELPHINE PHOTOGRAPHE

[4] Comme chaque année à la Saint-Martin, la fête foraine a investi le parking de l'Hippodrome pour une quinzaine de jours. ©DELPHINE PHOTOGRAPHE

[5] C'était le grand rendez-vous de la rentrée électro rock d'Atabal : le concert de Woodkid à la Halle d'Iraty. ©DELPHINE PHOTOGRAPHE

[6] Le 26 novembre, étaient officiellement lancées les illuminations de Noël dans les rues. ©DELPHINE PHOTOGRAPHE



[3]



[4]



[5]



[6]

# Les Fêtes de la Saint-Martin

[7] Cette année les fêtes de la Saint-Martin se sont déroulées dans tous les quartiers. Aux Halles, on a chanté et dansé tandis que se tenait le concours gastronomique de ttoro inter associations. ©DELPHINE PHOTOGRAPHE

[8] Animation musicale avec la Ttipito Banda à Saint-Martin. Les élus étaient là comme dans tous les quartiers.

[9] Désormais traditionnelle, l'Ezpata Dantza dans les rues de Biarritz par la Maritzuli Konpainia.

[10] Sortie de la traditionnelle messe de la Saint-Martin à l'église Saint-Martin en chants et musique.

[11] Remise des prix à Bibi Beurivage du concours gastronomique de ttoro inter associations.

[12] Le Bokale Brass Band a mis l'ambiance aux Docks.



# BIARRITZ EN LUMIÈRE

26 novembre / 2 janvier



À partir du **26 novembre**  
**Illuminations**  
et installations dans la ville

À partir du **18 décembre**  
**Projections**  
événements

**Tous les soirs à partir de 18h**

Programme complet sur : [www.biarritz.fr](http://www.biarritz.fr)



# À Biarritz



Le lancement des illuminations de Noël est traditionnellement le point de départ des festivités de fin d'année. Et malgré un contexte sanitaire toujours teinté d'incertitudes, nous avons voulu que notre ville prenne des habits de fête et de convivialité. Tous les quartiers de Biarritz ont été parés de leurs plus beaux atours et nous pourrons nous retrouver, au commencement des vacances scolaires, de la Gare du Midi au Casino Bellevue, en passant par l'église Sainte-Eugénie et l'Office du Tourisme, pour découvrir une autre manière d'apprécier notre patrimoine. Cette féerie trouvera son apogée avec le lâcher de lanternes, symbole de chance et de bonheur.

Ces moments de vie, tant attendus par les petits comme par les plus grands, sont autant de temps de partage et d'échanges tellement précieux. Car notre société, depuis le début de la pandémie, a clairement vu les rapports humains évoluer : le numérique prend une part toujours plus importante dans nos activités professionnelles comme dans celles du quotidien.

Biarritz s'est ainsi engagée dans une refonte de l'environnement digital de la Ville pour adapter les services aux usagers et répondre aux besoins naissants. Un nouveau dynamisme sur nos réseaux sociaux et une application Biarritz, véritable porte d'entrée aux services de la Ville, sont autant de moyens de toujours mieux communiquer avec le plus grand nombre.

Cette exigence d'une large transparence de l'action publique doit nécessairement s'accompagner d'une gestion maîtrisée des deniers publics. Les prochaines semaines donneront ainsi lieu à l'examen des orientations budgétaires, comme au vote du budget pour 2022.

Pour favoriser le bien-vivre ensemble, Biarritz doit notamment assurer l'entretien de son patrimoine municipal (plus de 250 000 m<sup>2</sup>), de ses plages (près de 78 000 m<sup>2</sup>), de ses parcs et jardins (125 hectares), de ses espaces publics (137 km de voie, 1 507 000 m<sup>2</sup> de chaussée, 655 000 m<sup>2</sup> de trottoirs), tout en développant des projets structurants forts. C'est cet équilibre que nous devons respecter en contenant naturellement la pression fiscale, c'est-à-dire l'argent des Biarrottes et des Biarrots.

Nombre d'experts prévoient un désengagement des dotations de l'État après les prochaines échéances électorales : de facto, agir avec mesure et responsabilité est d'autant plus essentiel.

Ce numéro est une nouvelle traduction que chacun peut constater dans son quotidien : Biarritz est fidèle à ses traditions et à ses racines, comme le montrent par exemple les Fêtes de la Saint-Martin. Biarritz œuvre concrètement à bâtir un avenir pour tous : la première balade urbaine dans le futur quartier Aguilera est une des étapes de notre projet de construction de logements.

Biarritz sait se mettre en valeur, bien au-delà de son territoire, comme en atteste la tenue de la 4<sup>e</sup> édition du FipaDoc fin janvier.

À l'heure d'écrire ces quelques mots, qu'il me soit permis de vous souhaiter, avec ceux qui vous sont chers, de vivre de belles fêtes de fin d'année. À Biarritz.

Maider AROSTEGUY  
Maire de Biarritz

# BIARRITZ SE PARE *de lumières*

Jusqu'au 2 janvier, dès 18h, la ville s'embellit d'illuminations diverses. Et à partir du 18 décembre, quatre de ses sites phares accueilleront la 16<sup>e</sup> édition de « Biarritz en lumière ».



Dès sa première édition en 2006, « Biarritz en lumière » a remporté un immense succès. Depuis, chaque fête de fin d'année, le rêve s'installe dans la ville le temps de rendez-vous nocturnes qui viennent rompre les habitudes. Gratuit et ouvert à tout public, « Biarritz en lumière » est devenu un événement urbain et contemporain qui rend hommage au patrimoine biarrot : les façades sont des écrans, les places et jardins sont des scènes revisitées par des artistes invités à les transformer. Un rendez-vous merveilleux que les Biarrots, les gens de passage et les visiteurs d'un soir attendent, et qui aiguise leur curiosité.

« Biarritz en lumière » est une fête populaire et familiale. Un moment magique où le rêve et l'émotion ont une part prépondérante. Où l'œuvre lumière se met au service de l'identité urbaine et patrimoniale de la ville pour mieux la magnifier.

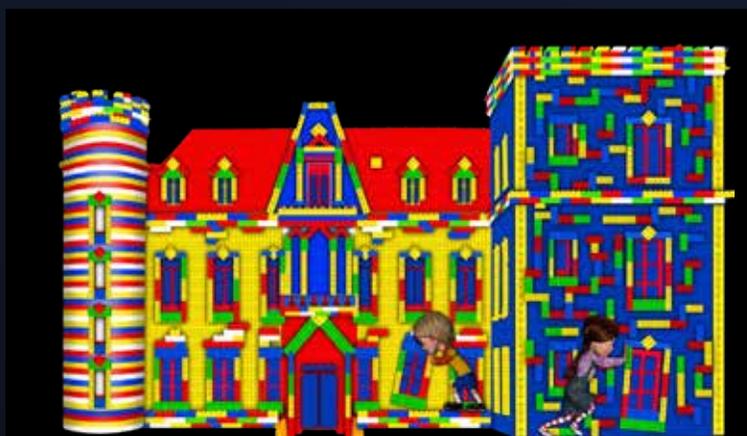
L'événement, créé et piloté par le service Événement de la Ville de Biarritz, est réalisé en étroite collaboration avec les services de la Ville (directions de l'éclairage public et des services techniques, de la communication, du commerce, service des jardins, Police municipale...) et différentes associations ou organismes internes au développement culturel et touristique de la ville.

La programmation 2021 a été renforcée en termes de projets et de soirées thématiques. Si les projections vidéo concernent quatre sites (église Sainte-Eugénie, Office de Tourisme, Bellevue et Gare du Midi), les installations lumières ont été réparties de manière à former des promenades plus denses dans l'hyper-centre tout en tenant compte de la nécessité de répartir les flux de visiteurs. Une formidable occasion de découvrir ou redécouvrir Biarritz autrement.

## LES PROJECTIONS VIDÉO

On pourra les apprécier tous les soirs du 18 décembre au 2 janvier de 18h à 22h30.

> **Église Sainte-Eugénie.** Sera projeté « Floraison : la fleur dans les arts décoratifs, du Second Empire à aujourd'hui ». Un mapping vidéo d'Élodie Poidatz pour rappeler l'influence de l'Impératrice Eugénie, dont on a commémoré le centenaire de la disparition en 2020. Sur une musique symphonique, la façade de l'église Sainte-Eugénie, nommée en l'honneur de l'Impératrice, se couvrira pour une séquence de motifs floraux que l'on retrouve à l'intérieur de la Chapelle impériale. Puis apparaîtra le portrait d'Eugénie tandis que le décor se dévoilera. Une séquence sur les fleurs dans l'orfèvrerie sera composée principalement de pièces que l'Impératrice a portées. Dans une autre représentant des broderies et dentelles textiles, on verra l'influence des motifs indiens portés par la Cour à cette époque. Ambassadrice des Arts et de la Culture du Second Empire, l'Impératrice Eugénie influencera d'une certaine manière cette illumination.





> **Office de Tourisme.** Deux mapping vidéos se succéderont : « Un jeu d'enfant » de Laurent Langlois et « La nuit des châteaux » d'Élodie Poidatz.

Le premier raconte la quête d'un beau sapin par deux enfants qui, au milieu d'une forêt étrange, se retrouvent emportés au cœur d'une épopée féerique. Les enfants déclenchent une partie de flipper, se retrouvent poursuivis par un Pacman, construisent un nouvel Office de Tourisme en Lego puis en Meccano. Chaque nouveau rêve de jouet ou de friandise se concrétise par une partie haletante ou appétissante. Quand enfin les enfants reconstituent le puzzle du bâtiment qui retrouve sa forme habituelle, il est temps d'ouvrir les cadeaux et, par un dernier jeu d'apprentis artificiers, de faire scintiller les lumières dans la nuit.

Dans le deuxième mapping vidéo, l'Office de Tourisme va ressembler à un château tel que peut le dessiner un enfant. À travers les péripéties d'un robot maladroit, le spectateur verra le bâtiment se transformer en différents châteaux, réels ou imaginaires, d'hier à aujourd'hui. Si le fil narratif de l'histoire est lié à l'imaginaire de l'enfance, le spectacle au final se veut poétique, esthétique et parfois impressionnant.

> **Bellevue.** La façade sera le théâtre d'une rétrospective des éditions 2016 et 2019. Se succéderont « Un autre monde » de Laurent Langlois et « De l'Art Nouveau à l'Art Déco » de Camille Cros et Olivier Magermans.

Le premier évoque le voyage à travers le monde d'un dirigeable rétro-futuriste au départ de Biarritz. De ce voyage, le dirigeable ramène des cadeaux du monde entier pour les distribuer lors de la séquence finale dans la ville de Biarritz.

Le second emmène le spectateur dans l'imaginaire, dans une ambiance onirique, paisible et envoûtante, et rend hommage à la beauté des mouvements Art Nouveau, Dadaïsme et Surréalisme, qu'ils soient architecturaux ou picturaux.

> **Gare du Midi.** Sera projeté « Midi sous la lune », un mapping vidéo d'Élodie Poidatz. Soit une succession de dix tableaux graphiques et colorés et légèrement animés pour évoquer le style décoratif du Second Empire, l'art décoratif sous l'Impératrice Eugénie, puis le mouvement Art Déco et le style décoratif au début du XX<sup>e</sup> siècle. Une allusion sera faite aux décors des Ballets Russes, événement culturel majeur de l'époque, en clin d'œil à la vocation actuelle du bâtiment.

## INSTALLATIONS LUMIÈRES

Les rues du centre-ville et les sites phares de Biarritz se sont parés de lumières depuis le 26 novembre. Jusqu'au 2 janvier, de 18 h à minuit, on peut apprécier des installations au Jardin public, sur l'esplanade du Casino, au Port Vieux, au square d'Ixelles et sur les façades du Casino municipal et de la Mairie. Une douzaine d'arbres lumineux prennent ainsi racine autour du kiosque du Jardin public et déploient, à la nuit tombée, une multitude de petites fleurs scintillantes.

Face à l'océan, ambiance féerique assurée. Invités à emprunter les passerelles piétonnes du Basta et du Rocher de la Vierge, intégralement illuminées pour l'occasion, les promeneurs plongent dans une ambiance fascinante. Une traversée magique à vivre en famille pour profiter d'une perspective lumineuse sur la baie et l'Aquarium de Biarritz. Puis direction la plage du Port Vieux pour découvrir sous son plus bel angle cet édifice emblématique. Les trois niveaux du bâtiment s'habillent de lumières pour offrir à chacun une pause enchantée les pieds dans le sable. Puis c'est aux portes de la Villa Belza que les tamaris en fête mettent à l'honneur la place Baleak, autre lieu familier du bord de mer mis en beauté en cette fin d'année par une baleine lumineuse. L'architecture du Casino municipal et de l'Hôtel de Ville est mise en lumière avec élégance, dans un jeu continu de variations de couleurs. Devant la Mairie, trône à nouveau le Teddy tandis que l'esplanade du Casino accueille un sapin et un traîneau géants.

En complément des installations lumineuses et des projections sons et lumières, diverses décorations sont prévues dans les rues mais aussi aux arceaux Lacombe, quartiers Kleber, Pétricot et Beurivage, places Pradier et Saint-Charles, aux Halles, ponts Chelitz et de La Négresse, sur les ronds-points Foch, Mariano et Beurivage...



# DES FÊTES *de fin d'année animées*

Outre les illuminations de Noël, les fêtes de fin d'année se caractérisent par de nombreuses autres animations.

## Les commerçants mobilisés

\* **Marché de Noël aux Docks.** La 3<sup>e</sup> édition commencera le 10 décembre de 18h à 22h par une Xmas Party. Les 11 et 12 décembre de 11h à 18h, une sélection d'artistes et créateurs locaux sera présente et les commerçants et artisans proposeront de quoi se régaler pour les fêtes. Sur place jeux concours, DJ set, spectacle et une visite surprise.

\* **La quinzaine commerciale aux Halles.** Du 18 décembre au 2 janvier inclus, les commerçants des Halles proposeront une grande tombola avec deux tirages au sort et des animations mais aussi, les 21 et 28 décembre, un marché des chefs avec dégustation. Les Halles seront ouvertes en continu les 22, 23, 29 et 30 décembre de 7h30 à 17h, les 24 et 31 décembre de 7h30 à 18h.

\* **La chasse au lutin de Beurivage.** Tous les jours jusqu'au 11 décembre, à partir de 16h30, les enfants iront à la recherche d'un lutin farceur caché chez les commerçants du quartier Beurivage. Sur présentation d'une photo du lutin découvert dans le commerce, le premier enfant gagnera une chaussette surprise, les suivants des friandises et des cadeaux. Une seconde chance sera offerte à tous en postant une photo du lutin sur la page Facebook Commerçants Bibi Beurivage. Un tirage au sort désignera le gagnant lors d'un goûter offert le 11 décembre dès 17h30 place Pradier. Ce même 11 décembre, de 16h à 19h rue d'Espagne, se tiendra un goûter de Noël. Poneys et tours en calèche seront proposés aux enfants.

\* **Le Noël d'Harry.** L'association des commerçants de l'avenue de Verdun organise un grand jeu concours de Noël. Chaque jour, du 18 au 31 décembre, elle procédera au tirage au sort virtuel de paniers cadeaux composés de produits offerts par les membres de l'association. La vitrine du 20 avenue de Verdun sera décorée sur le thème d'Harry.

\* **Concours de vitrines.** La Ville de Biarritz organise à nouveau le concours des vitrines de Noël. Du 18 décembre au 2 janvier, les Biarrots sont invités à élire leur vitrine préférée et tenter de remporter des bons cadeaux à dépenser dans les commerces de la ville. Liste des vitrines participantes et votes sur [biarritz.fr](http://biarritz.fr).

\* **La boom des enfants.** Ouverte aux 3-12 ans, elle se tiendra le 11 décembre de 14h à 19h au Casino municipal. Espace boom, chorégraphies, quizz musical et ateliers créatifs (scrapbooking, bar à tatouages...) leur sont réservés. Accueil de 3h maximum dans la limite des places disponibles.

\* **Manèges et snackings.** Jusqu'au 2 janvier, un manège et quatre stands de snacking sucré seront installés place Sobradieul, et un carrousel et un stand de snacking place Clemenceau.

## Calendrier de l'Avent

Jusqu'au 24 décembre, en collaboration avec des commerçants et partenaires biarrots, l'accueil de Biarritz Tourisme propose chaque jour à ses visiteurs un cadeau à gagner par tirage au sort. Celui qui tire un papier « C'est gagné » pourra ouvrir l'enveloppe du jour du calendrier de l'Avent et gagner le lot inscrit sur la carte cadeau. Cela pourra être une activité sportive, un produit beauté ou soin bien-être, des entrées pour des sites culturels de Biarritz ou des visites patrimoine, des gourmandises, des invitations spectacles ou des jouets pour les enfants.

## Lâcher de lanternes

Pour prolonger la magie des lumières, le public est invité le mercredi 29 décembre à 22h sur la Grande Plage à un grand lâcher de lanternes célestes qui apportent chance et bonheur dans la tradition asiatique. Modalités techniques (Pass accès lanterne) à venir sur [biarritz.fr](http://biarritz.fr). En cas de mauvais temps, l'événement sera reporté au jeudi 30 décembre dans les mêmes conditions d'organisation.

## Le Père Noël dans les quartiers

Qui dit Noël, dit Père Noël !

La tournée du Père Noël commencera le samedi 18 décembre et s'achèvera dans la nuit du 24 au 25 décembre.

Comme de tradition, chaque soir autour de 18h, le Père Noël juché sur son traîneau lumineux passera devant l'Hôtel du Ville puis place Clemenceau, avant de sillonner la ville jusqu'à la fermeture des commerces et partir à la rencontre des habitants dans les quartiers.

Le 24 décembre, le Père Noël fera une halte à 19h30 à la clinique Aguilera. Puis, après avoir fait la sortie de messes à Saint-Martin et Sainte-Eugénie, se rendra à minuit à Pétricot pour entonner avec les riverains « *Il est né le divin enfant* ».





## Olentzero en ville

Arroka, en partenariat avec le Service de la langue basque de la Ville de Biarritz et le groupe de danse Pinpirinak, perpétue la tradition en organisant la venue d'Olentzero à Biarritz pour fêter le solstice d'hiver. Dimanche 19 décembre à 17h, enfants et adultes sont invités à se rassembler au Jardin public. Des ateliers seront proposés pour exécuter des brochettes de bonbons et des lampions, et du chocolat chaud et vin chaud seront offerts pendant que les chanteurs d'Arroka et les danseurs de Pinpirinak animeront les lieux.

Olentzero arrivera vers 18h. Tout le monde est invité au défilé animé par des musiciens, géants et Kotilun, qui amènera Olentzero jusqu'à la place Clemenceau où l'on chantera et dansera à nouveau. À 18h45, direction l'esplanade du Casino pour assister à un spectacle de danse par le groupe Topa Noka.

## Un concert avec Oldarra

Le Chœur Oldarra offrira le concert de Noël en l'église Sainte-Eugénie, le mercredi 22 décembre à 17h. Il interprétera des grands classiques de Noël basques, tels *Belenen*, *Mesias Sarritan*, *Ator mutil*, et d'autres. Mais il visitera aussi d'autres pays et cultures, avec des voyages musicaux en Italie, Hongrie, Russie...



En deuxième partie, Oldarra sera accompagné par Claire Charrut au hautbois et Élodie Wachowski à la flûte traversière. Il invitera aussi à se produire Étienne Rousseau-Plotto, titulaire de l'orgue de Saint-André à Bayonne, qui interprétera des Noëls, dont certains auront l'accent basque. Le concert s'achèvera par *Tollite Hostias*, le final de l'Oratorio de Noël de Camille Saint-Saëns pour chœur et orgue. Le spectacle se poursuivra place Sainte-Eugénie juste avant l'illumination de l'église.

**Participation libre.**



## La Coupe de Noël

Elle se déroulera le samedi 18 décembre à 12h au Port Vieux. Organisée par les Ours Blancs avec le soutien de la Ville de Biarritz, la Coupe de Noël est une compétition hivernale de natation en mer, ludique et sportive, ouverte à tous sur présentation d'un certificat médical. À travers elle, les Ours Blancs entendent partager les bienfaits des bains de mer et de la natation, éveiller les participants et les spectateurs à la richesse menacée des océans et révéler la beauté du littoral.

Les nageurs, qu'ils soient membres ou pas des Ours Blancs, habitants de Biarritz, du Pays basque ou en villégiature, s'élanceront depuis la plage du Port Vieux jusqu'à une bouée placée entre le plongeur et le rocher du Boucalot. Deux courses seront organisées, sans combinaison avec et sans palmes, dans deux catégories : les moins de 40 ans et les plus de 40 ans.

**Inscriptions sur [www.lesoursblancsbiarritz.fr](http://www.lesoursblancsbiarritz.fr) et sur place à partir de 10h30. Report possible le 19 décembre.**

## Le bain des Ours Blancs



Le traditionnel bain des Ours Blancs se tiendra plage du Port Vieux le dimanche 26 décembre à midi. Il sera suivi du non moins traditionnel feu sur la plage et du vin chaud offert aux participants.

## Le loto du Lions Club

Samedi 11 décembre à 20h30 à la salle des Ambassadeurs du Casino municipal, se tiendra le grand loto de Noël organisé par le Lions Club Biarritz Ilbarritz Côte basque. Une manifestation caritative dont les bénéfices iront au profit de deux causes : la recherche contre la maladie d'Alzheimer ; et la jeunesse à travers des projets que le Lions Club Biarritz Ilbarritz Côte basque soutient depuis des années (aide financière au projet environnemental du Lycée hôtelier de Biarritz, concours d'éloquence...).

**Sur place, boissons, crêpes, sandwiches...  
Pass sanitaire obligatoire.**

## Deux spectacles à la Gare du Midi

Entractes Organisations propose, le 31 décembre à 20h30, le grand cabaret de la Saint-Sylvestre avec la revue *Around the world* d'Anna Smile & Cie. Vingt artistes (chanteurs, danseurs, acrobates), accompagnés de musiciens, entraîneront le public dans un voyage coloré et énergique autour du monde.

Le 2 janvier à 17h, l'Ensemble Orchestral de Biarritz donnera le concert du Nouvel An. Valses, polkas rapides et ouvertures d'opérettes aux rythmes trépidantes se succéderont pour ce carnet de bal viennois.

**Billetterie sur [entractes-organisations.com](http://entractes-organisations.com) et à Biarritz Tourisme.**

## Nouvel An solidaire

Il se tiendra au Casino municipal, salle des Ambassadeurs, le 15 janvier de 14h à 18h. Il est organisé par les associations Denekin, Secours Catholique, Monalisa, Bestearekin, Croix Rouge et les Amis du parc Mazon, avec le soutien de la Mairie de Biarritz. Au programme : diverses animations ludiques pour petits et grands avec la Ludo 64 et ses jeux en bois, un bingo, un atelier maquillage et d'autres stands surprises. Le tout entrecoupé de spectacles de danses folkloriques, mutxiko, flamenco et hip-hop.

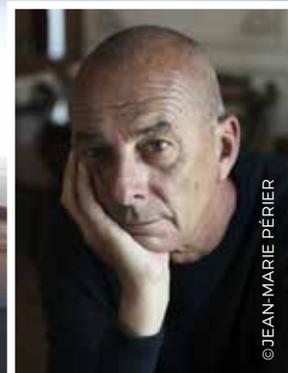
Ce Nouvel An Solidaire est ouvert à toute personne titulaire d'une invitation à retirer auprès des associations organisatrices.

**Renseignements auprès de Denekin au 05 59 23 06 14.**



## STRAVINSKI POUR *Malandain Ballet Biarritz*

© OLIVIER HOUEIX



© JEAN-MARIE PÉRIER

« L'Oiseau de feu » et « Le Sacre du printemps » seront donnés pendant les fêtes de Noël.

**A**près une avant-première à Biarritz pendant le festival Le Temps d'Aimer la Danse et une série de représentations parisiennes ayant rencontré un vif succès, les créations *L'Oiseau de feu* de Thierry Malandain et *Le Sacre du printemps* de Martin Harriague seront données les 22 et 23 décembre à 20 h 30 et le 26 décembre à 16 h à la Gare du Midi.

Véritables hits du XX<sup>e</sup> siècle, *L'Oiseau de feu* et *Le Sacre du printemps* d'Igor Stravinski ont été maintes fois chorégraphiés depuis leurs créations respectives par Michel Fokine et Vaslav Nijinski aux Ballets Russes de Serge Diaghilev. Pour les revisiter, Thierry Malandain et Martin Harriague, artiste associé au Centre Chorégraphique National (CCN), sont revenus à leur source vive.

Le directeur du CCN, à la sensibilité musicale éprouvée, donne à l'Oiseau du conte originel le rôle d'un « passeur de lumière » chargé d'apporter au cœur des hommes consolation et espoir. On peut penser qu'il s'est inspiré de François d'Assise, saint mais surtout poète de la nature qui conversait avec ses frères les oiseaux qu'ils soient beaux rayonnants d'une grande splendeur, ou bien simples moineaux. De son côté, Martin Harriague, au regard percutant, s'inspire de l'argument du Sacre présenté par Stravinski dans la revue Montjoie, pour mettre en scène la pulsion tellurique du vivant, à l'œuvre dans la partition.

Autour de ce programme Stravinski, Dominique Cordemans, responsable de la sensibilisation et de la transmission du répertoire aux pré-professionnels, animera des master classes et ateliers de répertoire destinés aux élèves d'écoles de danse, de conservatoires et de centres de formation les 20 et 21 décembre (niveau moyen-avancé, 12-14 ans, de 14 h à 16 h ; niveau supérieur, 15 ans et +, de 16 h 30 à 19 h), ainsi que des ateliers « Voulez-vous danser avec nous ? » pour adultes et étudiants même non-initiés les 13 et 14 décembre de 19 h à 21 h. Gratuit sur présentation d'une place de spectacle. Inscriptions au 05 59 24 67 19.

**Billetterie sur [www.malandainballet.com](http://www.malandainballet.com), [www.tourisme.biarritz.fr](http://www.tourisme.biarritz.fr) et à l'Office de tourisme de Biarritz.**

### **Thierry Malandain**

#### **À L'ACADÉMIE DES BEAUX-ARTS**

Le 15 décembre prochain, aura lieu l'installation de Thierry Malandain sous la coupole de l'Institut de France. Il y occupera le fauteuil numéro 1 de la nouvelle section chorégraphie de l'Académie des Beaux-Arts dont la création marque une étape importante pour cette institution avec la reconnaissance d'une grande oubliée : la danse. Selon son secrétaire perpétuel Laurent Petitgirard, l'Académie des Beaux-Arts l'envisage désormais comme un « des arts majeurs et immémorial ».

Pour Thierry Malandain, reconnu comme l'héritier contemporain du ballet classique, il s'agit de la consécration d'une carrière de plus de trente-cinq ans dévoués à la création, la transmission et la diffusion d'un art en quête de beauté et surtout d'humanité.

Il est de tradition qu'un Comité soit formé afin d'offrir au nouvel « immortel » son épée. Une souscription est ainsi lancée pour la réalisation de ce symbole incarnant une œuvre, une passion et une vie tout entière dédiée à la danse. Au-delà de la consécration d'un mérite artistique personnel, Thierry Malandain souhaite que ce Comité de l'épée présidé par Catherine Pégard, présidente du Centre Chorégraphique National de Biarritz, soutienne également un projet d'intérêt général au travers du fonds de dotation « Malandain pour la Danse ».

Les dons, ouvrant droit à une déduction d'impôt de 66 % pour un particulier et 60 % pour une entreprise, peuvent être effectués en ligne sur HelloAsso : <https://tinyurl.com/34de3hjk>

# LE FIPADOC *s'étoffe*

Le Festival International de Documentaires se tiendra en salle du 17 au 23 janvier. Quelques temps forts sont d'ores et déjà annoncés.

**A**u moment où ce numéro était imprimé, la sélection officielle n'était pas encore arrêtée, les plus de 1 500 œuvres reçues n'ayant pas encore toutes été visionnées. La 4<sup>e</sup> édition du FipaDoc se tiendra du 17 au 23 janvier, avec un jour supplémentaire pour voir des histoires vraies, d'ici ou d'ailleurs, simples ou extraordinaires, inspirantes ou inoubliables. Sa présidente, Anne Georget, assure que la convivialité sera au cœur de cette semaine dédiée au documentaire sous toutes ses formes après une année 2021 peu commune.

*Annulée en janvier pour cause de Covid, vous avez tenu à ce que la 3<sup>e</sup> édition du FipaDoc soit reportée en juin. Comment s'est-elle passée ?*

On ne va pas se mentir : nous avons accueilli beaucoup moins de monde dans les salles que lorsque le FipaDoc se déroule en janvier. À de nombreux égards, cela nous a confortés dans l'idée que le début d'année est le meilleur moment pour le festival. En juin, les gens étaient pris par d'autres manifestations, sportives notamment, et la météo incitait davantage à aller à la plage que dans une salle. Mais nous avons promis aux Biarrots que nous ferions tout pour que la 3<sup>e</sup> édition du FipaDoc ait lieu et il nous importait de tenir cette promesse. Vis-à-vis du public mais aussi des réalisateurs. Si les réalisateurs étrangers n'ont pu venir, presque tous les français étaient là, heureux de pouvoir enfin montrer les films sur lesquels ils travaillent depuis des années et d'échanger avec le public. L'édition 2021 n'était en rien ordinaire, elle était même extraordinaire. Maintenant on se concentre sur celle de 2022.

*Précisément pour cette édition, vous annoncez quelques nouveautés.*

Effectivement. En commençant le lundi, elle va durer un jour de plus. Ce qui permet d'étoffer le contenu en proposant une nouvelle catégorie : le Goût du Doc. Une sélection non compétitive de films qui traitent de la gastronomie, de l'alimentation et du mieux-manger. On l'avait esquissée l'an passé mais fatalement elle est tombée à l'eau, les valeurs sous-jacentes de convivialité, partage et de rencontre n'étant pas compatibles avec le contexte Covid. Le Goût du Doc est un peu le pendant festif de la sélection Impact et ses films sur la défense de l'environnement.



« Come back anytime » dans la sélection le Goût du Doc.

Nous espérons également monter pour cette 4<sup>e</sup> édition une cantine du FipaDoc ouverte aux professionnels, avec une cheffe du coin. C'est un galop d'essai. L'idée est de s'appuyer sur les richesses gastronomiques du Pays basque, territoire, qui, des deux côtés de la frontière, compte de nombreux étoilés. En 2023, on espère pouvoir faire quelque chose en direction du public en invitant plusieurs chefs.

Autre nouveauté pour 2022 : Arte a demandé à démarrer les célébrations de son 30<sup>e</sup> anniversaire au FipaDoc. Arte aura donc carte blanche pour présenter une sélection de documentaires qui ont marqué la chaîne. Et, pour les professionnels, tout l'organigramme d'Arte sera présent pour partager ses projets.

*Cette année, le Benelux fait l'objet du focus. Que peut-on en dire ?*

Pour rappel, le Benelux désigne la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg. Un territoire qui compte parmi les plus forts acteurs du documentaire européen. On connaît davantage les œuvres qui proviennent de la Belgique francophone, mais ce sera là l'occasion de découvrir des choses assez étonnantes. Six à huit films réalisés ces deux dernières années seront présentés dans le cadre du focus et d'autres figureront dans toutes les sélections du FipaDoc. Il y aura aussi des conférences et tables rondes dédiées et des rencontres entre producteurs. Choisir de faire un focus sur le Benelux, c'est ouvrir encore un peu plus le festival sur l'Europe.

L'invitée d'honneur sera Heddy Honigmann, une grande dame du documentaire néerlandais. Reconnue pour ses entretiens derrière la caméra, elle filme, à sa manière proche du cinéma vérité, le quotidien de ses contemporains dans leur routine plus ou moins drôle, plus ou moins tragique. Son travail très éclectique permet de découvrir tout un tas d'univers.



© FÉMA JEAN MICHEL SICOT

La réalisatrice néerlandaise Heddy Honigmann, invitée d'honneur.

*Un mot sur l'affiche du FipaDoc ?*

Il s'agit d'une photo de l'Indienne Gauri Gill prise dans un village d'artistes traditionnels du papier mâché dans la région de Jawhar. Les masques sont un clin d'œil à cet accessoire qui est entré dans nos vies ces deux dernières années. On voit aussi trois personnages prendre leur thé et lire le journal. À l'image finalement du FipaDoc où l'on partage des nouvelles et des histoires du monde entier en toute convivialité.

**Programme et billetterie sur [www.fipadoc.com](http://www.fipadoc.com)**

# LA BILLETTERIE DE BIARRITZ TOURISME, *un incontournable*

L'activité culturelle et événementielle a repris à la Gare du Midi. 85 spectacles sont déjà programmés au premier semestre 2022.



En cette fin d'année, la Gare du Midi accueille plus d'un spectacle tous les trois jours.

**S**avez-vous que Biarritz possède l'une des salles de spectacles qui accueille le plus de représentations en Nouvelle-Aquitaine ? La Gare du Midi ! Avec ses 1 400 places, les spectacles de théâtre, musique, opéra, danse..., s'y succèdent de janvier à décembre à un rythme effréné. Derrière le rideau rouge, c'est Biarritz Tourisme qui officie, en charge de la gestion de la salle, comme du Casino municipal et du Bellevue. À ce titre, la structure accueille tout au long de l'année des organisateurs de spectacles tels qu'Alternative Grand Ouest, Bleu Citron, Entractes Organisations, Euterpe Promotion, les Amis du Théâtre, Malandain Ballet Biarritz...

Avant le Covid, en 2019, plus d'une centaine de spectacles ou événements publics s'y déroulaient. L'activité a repris en cette fin d'année, avec 12 spectacles en octobre, 13 en novembre, 15 en décembre. Soit plus d'un spectacle tous les trois jours ! Et 85 autres sont déjà programmés pour le premier semestre 2022. Jérémy Ferrari, Bérengère Krief, Virginie Hocq, Benjamin Biolay, Michel Jonasz, Garou, Stephan Eicher, Amel Bent, Richard Anconina, Josiane Balasko, Vanessa Paradis (au théâtre), Patrick Timsit, Arnaud Ducret, les illusionnistes Gus et Messmer, les acrobates du Cirque Le Roux et Eloïze, ou les danseurs du Béjart Ballet Lausanne, Malandain Ballet Biarritz ou de Rock the Ballet sont quelques-uns des nombreux artistes qui fouleront la scène de la Gare du Midi.

Le plus difficile parfois est de choisir. L'équipe du service billetterie spectacles de Biarritz Tourisme peut jouer un rôle précieux et donner explications et conseils. Biarritz Tourisme propose les ventes de billets à son bureau d'accueil de Javalquinto dans un espace dédié, mais aussi au 05 59 22 44 66 et sur [www.tourisme.biarriz.fr](http://www.tourisme.biarriz.fr) (paiement par carte bancaire). Les billets réservés en ligne peuvent ensuite être envoyés par courrier sécurisé, mis à disposition à la billetterie de Biarritz Tourisme ou retirés au guichet le soir du spectacle. Bien entendu, lorsque l'organisateur retient cette option, le spectateur peut réserver, payer sur le site internet de Biarritz Tourisme et imprimer ou télécharger sur son smartphone chez lui ses billets virtuels. Dernière nouveauté pour l'achat sur internet : il est possible de choisir ses places sur le plan en ligne.

Acheter ses places via Biarritz Tourisme, c'est avoir également la possibilité d'acheter des abonnements ou se voir délivrer un duplicata gratuit à l'entrée du spectacle (uniquement en placement numéroté). C'est aussi avoir l'assurance d'être directement informé en cas de changement ou d'annulation de spectacle et que le remboursement soit traité dès l'annonce de l'annulation.

Des services plus donc qui, alliés à la large programmation, font de Biarritz Tourisme un acteur incontournable de l'activité dans le domaine du spectacle à Biarritz. Plus d'une quarantaine d'organismes lui confient leur billetterie pour des spectacles ayant lieu à Biarritz et plus largement sur la Côte basque. Cela représente 156 spectacles à la vente actuellement.

**Biarritz Tourisme ouvert du lundi au vendredi de 9h à 13h et de 14h à 18h, le samedi de 10h à 13h et de 14h à 17h, le dimanche (uniquement pendant les vacances scolaires) de 10h à 13h.**

## Bons plans spectacles

- > **Carte cadeaux** : pour ceux qui veulent offrir un spectacle mais ne parviennent pas à choisir.
- > **Carte fidélité Biarritz Tourisme à offrir ou à s'offrir** : individuelle ou en couple, elle permet de bénéficier toute l'année de tarifs préférentiels sur la majorité des spectacles en vente à Biarritz Tourisme : 05 59 22 44 66, [www.tourisme.biarriz.fr](http://www.tourisme.biarriz.fr)

## Pour tout savoir

- > des manifestations à Biarritz : agenda du site [www.tourisme.biarriz.fr](http://www.tourisme.biarriz.fr) [tourisme.biarriz.fr/fr/agenda](http://tourisme.biarriz.fr/fr/agenda)
- > des spectacles en vente à Biarritz Tourisme : billetterie du site [www.tourisme.fr](http://www.tourisme.fr), où il est possible de réserver en ligne ; la newsletter spectacles bimestrielle de Biarritz Tourisme : pour être informé des spectacles en vente, s'inscrire sur le site [www.tourisme.biarriz.fr](http://www.tourisme.biarriz.fr) : [https://tourisme.biarriz.fr/fr/inscription\\_newsletter](https://tourisme.biarriz.fr/fr/inscription_newsletter)

## EN BREF



## Une stèle mémorielle POUR LES ARMÉNIENS

**CÉRÉMONIE.** Le 29 octobre dernier, à côté du Monument aux morts de Biarritz, le Maire Maider Arosteguy, Martine Vals, adjointe déléguée à la tranquillité publique, et Anne Pinatel, adjointe à la culture, en présence du sous-préfet Philippe Le Moing-Surzur, du Commissaire de Police de Biarritz Raphaèle Iceagade, et de l'Ambassadrice d'Arménie en France, son excellence Hasmik Tolmajian, ont inauguré la Stèle de la mémoire future.

Cette stèle en grès rose de la Rhune est une contribution collective initiée et réalisée par Agur Arménie, l'association culturelle France-Arménie du Pays basque. Elle concrétise là un vœu resté longtemps secret en symbole minéral : celui d'ériger un khatchkar, stèle de la mémoire future, à Biarritz en hommage aux 1,5 million de morts ou disparus du Génocide des Arméniens de 1915 perpétré par l'Empire ottoman, mais également aux engagés volontaires et résistants arméniens morts pour la France.

Cette pierre tombale est désormais le lieu de rassemblement de la communauté arménienne pour ne pas oublier. En particulier le 24 avril, date de la Journée nationale de commémoration du Génocide arménien.



## Les vols À L'AÉROPORT

Voici les vols programmés au départ de l'aéroport Biarritz Pays basque jusqu'au 26 mars 2022 :

**Avec Air France :** 2 vols/jour pour Paris CDG ; jusqu'à 2 vols/jour pour Lyon ; 1 vol/semaine pendant les vacances de Noël pour Nice.

**Avec eysyJet :** jusqu'à 6 vols/semaine pour Paris CDG.

**Avec Ryanair :** 3 vols/semaine pour Londres Stansted ; 2 vols/semaine pour Bruxelles Charleroi.

**Avec Transavia :** jusqu'à 4 vols/jour pour Paris Orly.

[www.biarritz.aeroport.fr](http://www.biarritz.aeroport.fr)

## Le Boncourt COMME LE GONCOURT

Le 3 novembre, la maison Miremont accueillait le jury du prix Boncourt. Quelques minutes avant Paris, Mohamed Mbougar Sarr était distingué pour son roman « *La plus secrète mémoire des hommes* », coédité par Rey et Jimsaan. Une demi-heure après, l'Académie Goncourt confortait le choix biarrot.

Pour la 16<sup>e</sup> édition du Prix Boncourt, avec un B pour Biarritz, les seize jurés ont eu seize livres à lire en deux mois. Cette assemblée, constituée de lectrices biarrottes, « *récompense tout autant le plaisir de lire que les talents littéraires*, » confie Maialen Sanchez, directrice de la Médiathèque, organisatrice de l'évènement. Elle s'attache à lire la même sélection que celle proposée par l'Académie Goncourt et en suit le même processus.

« *Le roman de Mohamed Mbougar Sarr est très bien mené. Il mêle enquête, magie, suspense et invite à réfléchir à ce qu'est l'écriture*, » commente Bernadette Biard-Uhart, membre du jury, qui salue une grande œuvre dérangement. « *Les débats entre nous ont été riches*, racontent Françoise Armagnac et Carole Barthélémy. *Les critiques ont permis de faire évoluer les points de vue et de découvrir des aspects nouveaux.* »

Les membres du Boncourt ont également décerné leur prix Coup de cœur à « *S'adapter* » de Clara Dupont-Monod, qui traite du handicap dans la fratrie.



## Une aide AUX TRANSPORTS

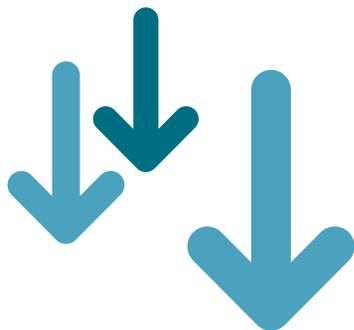
Le Pays basque, lauréat pour les Pyrénées-Atlantiques de l'appel à projets « Transports collectifs en site propre et Pôle d'échanges multimodaux » lancé par l'État, a obtenu 13,7 M€ de subventions pour transformer la ligne 3 Bayonne-Hendaye en ligne express, avec 18 km sur 37 de voies dédiées sur un secteur très congestionné. Ce projet nécessitera de transférer au maximum sur l'A63 le trafic actuel de la D810 qui supporte près de 20 000 véhicules/jour, dans une logique de rocade urbaine.

1,75 M€ ont également été accordés au projet de création de Pôle d'échanges multimodal à Saint-Jean-de-Luz-Ciboure. En tout, le Pays basque a donc reçu une enveloppe de 15,5 M€.



# LE NUMÉRIQUE

*pour faciliter  
le quotidien*



La Ville de Biarritz a mis en place plusieurs outils numériques de communication adaptés aux usages d'aujourd'hui et accessibles à tous ses citoyens. Elle lance aujourd'hui l'application mobile « Biarritz » qui centralise l'ensemble des services destinés à la population.

Aujourd'hui, trois quarts de la population française se connectent chaque jour à internet et deux personnes sur trois ont déjà effectué une démarche administrative en ligne. L'augmentation des usages du numérique est l'une des conséquences directes de la crise sanitaire, situation inédite pendant laquelle les outils et les pratiques se sont indéniablement imposés.

La montée en puissance d'internet, des réseaux sociaux et de la téléphonie mobile a donc transformé les pratiques comme les moyens de communication. Pour rester à la pointe de la technologie, répondre aux nouveaux usages, concevoir des services plus efficaces et construire de nouvelles relations avec les citoyens, l'évolution du digital dans notre organisation s'est imposée. Elle a amené la Municipalité à engager une restructuration complète et progressive de l'écosystème numérique de la ville.

Il s'agit en premier lieu de la mise en place d'une stratégie de communication, en lien direct avec le projet plus global de la Ville (Smart City), en plaçant le citoyen au cœur de cette démarche, en mettant la technologie au service des usages, en commençant par développer des outils numériques adaptés : refonte du site internet, développement des médias sociaux, développement des applications mobiles, intégration de panneaux d'affichage dynamique, de journaux électroniques, développement des éditions numériques, newsletter, blog et divers « webzine », cartographies interactives, parcours connectés, portails numériques ciblés (portail famille), gestion dynamique du stationnement, etc.

Une stratégie qui s'inscrit dans le cadre du Plan Numérique de la Ville, en proposant, entre autres, des moyens d'améliorations concrètes et accessibles, en lien avec les mesures phares de la Municipalité.

## UNE CONVERGENCE DES OUTILS NUMÉRIQUES

 **biarritz.fr**  
la plateforme numérique de base

Plus de six Français sur dix déclarent consulter le site internet des collectivités locales pour s'informer sur l'actualité locale (source : Baromètre de la communication locale 2020). Un niveau supérieur aux réseaux sociaux dont la progression ne se fait pas au détriment du site. Le site internet de la Ville de Biarritz reste sans aucun doute la plateforme numérique de base pour informer les administrés et promouvoir la commune. Mais pour remplir à bien cette mission et fournir un service de qualité à la population, il doit être intuitif, pratique et optimisé pour les appareils mobiles avec une mise à jour régulière. D'autant que le développement en cours des nouveaux outils de communication numériques constituera à terme un véritable écosystème qui gravitera autour du site internet.

Fort de ce constat, une refonte de base a été réalisée en 2021, avec notamment une simplification de la page d'accueil, un environnement graphique plus épuré, une nouvelle organisation de l'arborescence, et surtout une modification du gabarit des pages, ce qui permet aujourd'hui d'y accueillir du contenu multimédia et interactif comme la vidéo, des formulaires en ligne, des diaporamas ou illustrations. Une deuxième phase d'évolution sera engagée en 2022.

Mais aujourd'hui la communication numérique ne peut pas se limiter qu'au site internet. Ce média doit créer de l'engagement notamment par les réseaux sociaux, l'affichage dynamique et les éditions municipales. Le principe est donc d'enrichir les contenus dans une logique de convergence des outils numériques municipaux autour de la vidéo : réseaux sociaux / panneaux numériques / site internet. Autre avantage : les contenus peuvent se partager facilement, notamment avec de nombreux partenaires, dans une logique d'écosystème de croissance.

 **biarritz.fr** en chiffres - (nov 2021)

.....  
**2,3 millions** de pages vues

**1,9 million** de visiteurs uniques

**+ de 55 % des visiteurs**

viennent d'Aquitaine

## Les réseaux sociaux des canaux numériques de plus en plus populaires

Aujourd'hui, plus d'une personne sur deux déclare consulter les pages officielles de sa collectivité sur les réseaux sociaux, soit deux fois plus en sept ans. Cette croissance concerne surtout les personnes les plus âgées : 34 % des Français de plus de 65 ans et plus déclarent s'informer sur la vie locale via Facebook alors qu'ils n'étaient que 10 % en 2015. La présence de la Ville de Biarritz sur les réseaux sociaux s'inscrit dans une stratégie digitale où chaque réseau doit être utilisé à bon escient, selon sa propre communauté. Depuis début 2021, les canaux numériques de la Ville sont en plein développement avec notamment une utilisation élargie des multimédias (photo, vidéo, clips, jeux) et une ligne éditoriale dédiée.

**Les réseaux sociaux**  
en chiffres - (nov 2020 - nov 2021)

Facebook : **38 160 abonnés** (+ 22 %)

Twitter : **12 905 abonnés** (+ 10 %)

Instagram : **23 433 abonnés** (+ 12 %)

## Les webcams déploient les images de l'océan en temps réel

Si le premier usage des webcams, cette caméra périphérique qui retransmet les images d'une ville, est de promouvoir la destination, à Biarritz la grande majorité des usagers sont les locaux. Depuis janvier 2020, la webcam de la Grande Plage a été téléchargée plus de 2 millions de fois et représentait plus de 25 % des consultations du site officiel de la Ville. La commune va bénéficier prochainement, au travers d'un nouvel accord avec son partenaire Viewsurf, de nouvelles caméras installées sur de nouveaux sites stratégiques afin d'optimiser les panoramiques en temps réel qui sont déjà proposés (Grande Plage, Côte des Basques, Port Vieux).

**Les webcams** en chiffres

2,1 millions de pages chargées

1,6 million visiteurs uniques

4 400 personnes connectées/jour



## DES APPLICATIONS MOBILES DE PROXIMITÉ

### Application Allo Madame le Maire

Aujourd'hui, 77 % de la population française est équipée d'un smartphone, toutes générations confondues, et les applications mobiles figurent désormais parmi les sources d'information les plus courantes. Cet outil facilite le quotidien selon l'usage et les centres d'intérêt.

À l'instar d'autres collectivités, Biarritz s'adapte aux usages de ses administrés et s'est doté d'applications mobiles ciblées comme « Biarritz InfoPlages » et « Allo Madame le Maire ». Cette dernière, qui vient en complément de la mise en place d'un nouveau service à la population (accueil en Mairie, ligne téléphonique dédiée), permet aux habitants de signaler en direct depuis leur mobile toute problématique relevant du cadre de vie.

### « Biarritz » la nouvelle application mobile

La Ville de Biarritz lance une application mobile, simple et pratique, centralisant et harmonisant l'accès à un ensemble de services destinés aussi bien à la population locale que touristique, aux particuliers comme aux professionnels et autres acteurs locaux. Connaître les dernières actualités de la ville, trouver les pistes cyclables ou l'aire de jeux la plus proche, payer son abonnement stationnement, réaliser ses démarches administratives ou découvrir les commerces du territoire, l'application « Biarritz » est une porte d'entrée aux services qu'offre la Ville avec pour objectif de faciliter le quotidien des usagers. Elle propose un menu personnalisable selon les usages ou les centres d'intérêt de chacun : portail famille, transports, déchets, plages, agenda, sites remarquables, commerces, etc. Elle a vocation à s'enrichir régulièrement au fur et à mesure de l'évolution des services, comme de l'Open Data sur le territoire, et intégrera les autres applications traitant de Biarritz, telles Info Plages, Allo Madame le Maire ou les applications stationnement.

L'application étant dotée d'un accès RGAA, les personnes ayant une mauvaise vue pourront zoomer sur les textes et les malvoyants se faire assister grâce à un système vocal compatible avec VoiceOver.

PERSONNALISEZ VOTRE ÉCRAN SELON VOS BESOINS



PARAMÉTRÉZ VOS AUTRES EN FONCTION DE VOS BESOINS



RETROUVEZ TOUTES VOS SERVICES À PROXIMITÉ



CONFIGUREZ VOS FAVORIS EN FONCTION DE VOS GOÛTS ET BESOINS





Quatre panneaux dynamiques ont été installés en centre-ville.

## DES MOBILIERS URBAINS À L'HEURE DU MULTIMÉDIA

Aujourd'hui toutes les communes de grande et moyenne importance utilisent une variété de mobiliers dédiés à l'affichage municipal, d'autant plus que la technologie actuelle permet une information dynamique avec la possibilité d'une actualisation en temps réel. Ces solutions complémentaires aident à optimiser la communication des Mairies. La Ville de Biarritz ne fait pas exception et développe depuis plusieurs mois la révision progressive de ses supports d'information urbains.

### L'affichage dynamique

C'est un support d'information majeur de la vie locale qui agit comme un média de proximité ayant pour avantage la visibilité du message par tous. Avec le cadre réglementant les mobiliers urbains, l'affichage dynamique est celui qui est le plus souvent retenu par les collectivités, car ce modèle permet pour un coût zéro de contracter avec un opérateur qui pose et entretient les mobiliers, et de se rémunérer par la commercialisation de la moitié des faces (50/50 entre la collectivité et l'exploitant). Ainsi, Biarritz profite d'un parc de mobiliers urbains d'affichage sous contrat (appel d'offres) remporté par JCDecaux en 2012. La Ville dispose jusqu'en 2027 d'un parc de 43 mobiliers d'information (dont 32 panneaux avec une face publicité et une face municipale) et de journaux électroniques.

Dans le contexte de la numérisation de ses supports d'information, et vu que le contrat initial autorisait de faire « *la demande d'un maximum de quatre panneaux sur la totalité de la durée du contrat, pouvant être équipés d'un dispositif d'affichage multiple (rotation ou dynamique)* », la Municipalité a actionné cette clause d'évolution et dispose, depuis le mois de novembre, de quatre nouveaux panneaux d'affichage dynamique dans l'hyper-centre (place Clemenceau, Gare du Midi et avenue Victor-Hugo), afin de renforcer sa communication municipale. « *Sur ces quatre panneaux, deux totems et deux mâts, nous pouvons diffuser en boucle plusieurs messages, détaille Éric Quatre Vieux, conseiller municipal délégué à la communication et au développement numérique. Et pour plus de réactivité, il nous est possible à tout moment d'en changer le contenu.* »

L'affichage dynamique est en effet un système de diffusion numérique automatisé qui affiche du contenu « animé » sur plusieurs écrans dans la ville. Il offre des avantages en termes de création de contenu et d'instantanéité de diffusion de l'information. Les messages (affiches, visuels, vidéos) sont réalisés et gérés à distance par le service communication de la Ville, et assurent aux habitants et aux visiteurs une information permanente dans les domaines comme l'agenda événementiel, les services publics, la vie quotidienne (ouverture des plages, travaux, etc.), les campagnes institutionnelles (collecte des déchets, stationnement, incivilités...) mais aussi les messages d'urgence (alertes submersion, avis de tempêtes, travaux...).



### Deux journaux électroniques d'information

sont aujourd'hui positionnés, l'un à l'entrée Sud de Biarritz, avenue de la Milady, et l'autre entrée Est avenue Kennedy (École Hôtelière). Ils relayent uniquement l'information municipale ou locale et permettent de partager l'information en temps réel (annulation de spectacle, événement climatique, travaux, mesures sanitaires...).

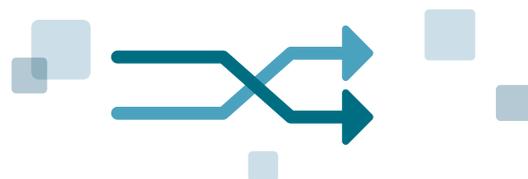
### Des bornes digitales pour l'affichage légal

Dans le cadre de la dématérialisation des actes légaux des collectivités, la Ville de Biarritz s'est dotée de trois bornes tactiles numériques en libre-service afin de permettre aux administrés de consulter les actes administratifs sous forme électronique.



Installées début 2022 sous le porche de la Mairie, à la Médiathèque et à la Maison des Associations (pendant leurs horaires d'ouverture), elles diffuseront sur un même support l'ensemble des arrêtés et délibérations délivrés par les services municipaux ainsi que les actes administratifs. La consultation de ces derniers reste néanmoins possible sur le site internet de la Ville, [www.biarriz.fr](http://www.biarriz.fr).

Parallèlement, au 1<sup>er</sup> janvier 2022, la Ville de Biarritz met à disposition des administrés un service en ligne gratuit permettant de réaliser toute demande d'autorisation d'urbanisme de manière dématérialisée : information, dépôt, traitement des dossiers et suivi des demandes. La démarche vise à dématérialiser l'ensemble de la chaîne d'instruction, depuis l'usager demandeur d'un permis jusqu'à l'instructeur de la demande. Le dépôt de toute demande en ligne se fera grâce au télé-service gratuit [www.e-permis.fr](http://www.e-permis.fr).





Éric Quatre Vieux, conseiller municipal délégué à la communication et au développement numérique, et Thomas Farabos, conseiller numérique du CCAS et de France Services.

## ACCOMPAGNER LA TRANSITION NUMÉRIQUE

Le numérique ne doit pas accentuer les inégalités déjà existantes. Or, si globalement le grand public a déjà bien entamé sa « mue numérique », la situation est plus contrastée pour certains.

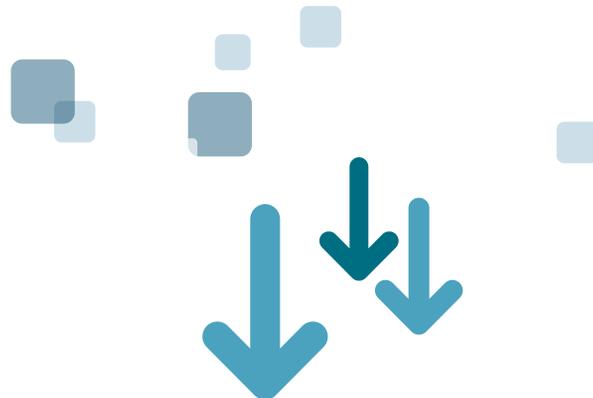


### Un conseiller numérique

Un conseiller numérique a été recruté pour accompagner tous les citoyens aux outils et usages numériques. « *Les démarches administratives étant de plus en plus dématérialisées, on constate que pas mal de gens sont un peu perdus. Mon rôle est de réduire la fracture numérique en les aidant et en les accompagnant pour que ce soit plus facile,* » explique Mathieu Farabos.

Le jeune homme intervient depuis juillet au CCAS où trois postes internet ont été installés pour le public et, à compter de janvier, au guichet unique de France Services installé au centre social Maria Pia. Prendre rendez-vous au 05 59 01 61 00 ou auprès de l'accueil du CCAS de Biarritz.

« *Mathieu n'est ni un assistant technique ni un formateur, précise Éric Quatre Vieux, mais bien un conseiller numérique qui aide ceux qui le souhaitent dans leurs démarches administratives en ligne.* » Pour répondre à des besoins repérés ayant trait aux impôts, mutuelle, carte grise, CAF, Ameli, retraite...



Équipé d'une tablette avec une connexion 4G, Mathieu Farabos peut aussi se rendre au domicile de personnes dépendantes pour effectuer ces mêmes démarches. Son recrutement s'inscrit dans une opération soutenue par l'État dans le cadre du dispositif Conseiller Numérique France Services ([www.conseiller-numerique.gouv.fr](http://www.conseiller-numerique.gouv.fr)).

### Des points d'accès public à internet

Le CCAS, la Maison du Logement, la Médiathèque et Infos Jeunes sont dotés d'un Point d'accès public à internet (PAPI) qui permet aux citoyens d'avoir un accès gratuit (hors Médiathèque) limité en temps à des postes informatiques. « *Les usagers ne font pas ce qu'ils veulent dessus, chaque PAPI a sa spécificité liée au lieu dans lequel il se trouve,* » souligne Éric Quatre Vieux.

### ÉDUCATION



### Dans les écoles élémentaires

Depuis 2021, le haut débit est généralisé dans toutes les écoles. Au premier semestre 2022, la Ville de Biarritz va bénéficier d'une subvention émanant du Plan de relance numérique, qui lui permettra de continuer à moderniser les équipements (tableaux numériques interactifs, ordinateurs, classes mobiles...) et les infrastructures (pour amener le haut débit partout dans les établissements).

À noter que si le paiement de la cantine et du périscolaire dans les écoles est déjà dématérialisé, il en sera de même dès 2022 pour les inscriptions. La dématérialisation concernera aussi les crèches dans le premier semestre.



## Questions à...

**CHRISTELLE RODET**

conseillère municipale  
subdéléguée à la Smart City



*La Municipalité ambitionne de faire de Biarritz une Smart City durable et innovante au service des citoyens et d'une gestion responsable de la ville. Comment ?*

Le principe de la Smart City, qui signifie ville intelligente, est d'utiliser toutes les possibilités des technologies numériques pour faciliter la vie des gens. Qu'il s'agisse des entreprises, des habitants et des touristes. Cela fait une quinzaine d'années que des démarches de Smart City existent, mais tout s'accélère aujourd'hui grâce à des avancées technologiques et des solutions plus faciles à mettre en place et moins coûteuses. Après avoir dressé un état des lieux durant le 3<sup>e</sup> trimestre 2020, nous avons co-construit une feuille de route 2021-2026 centrée sur les besoins et les attentes des citoyens avec différents services de la Ville.

Comme vous avez pu le constater, nous avons commencé notre mandat en priorisant les problématiques de sécurité, avec la mise en place du Centre de Supervision Urbaine (CSU), mais la Smart City consiste aussi à faciliter l'accès aux informations utiles pour le quotidien des citoyens. C'est pourquoi nous avons fait le choix de rassembler tous les services digitaux dans une seule et même application « Biarritz ». Dans ce tout-en-un, on retrouvera donc toutes les applications existantes qu'il fallait rechercher individuellement, et des nouveautés liées au stationnement, une carte des mobilités, les infos travaux... Cette application sera évolutive et nous allons créer un observatoire de la Smart City afin d'animer et enrichir notre démarche avec les Biarrots.

*La Smart City, ce n'est pas qu'une application. C'est aussi l'Open Data au service des travaux, de la mobilité et de l'environnement.*

Effectivement, l'application Biarritz n'est que la partie visible. La Smart City consiste aussi à faciliter l'accès et l'analyse des données clés pour le bon fonctionnement de la Ville, tant au niveau des consommations d'énergie et de l'état des réseaux, que de son utilisation par les citoyens.

Par exemple, la cartographie SIG (système d'information géographique) est indispensable pour répertorier tous les réseaux : eau, électricité, gaz, fibre optique... Elle sert à la fois aux services de l'urbanisme, de l'informatique, des travaux ou des bâtiments. Notre objectif est de garantir, via notre démarche Smart City, une mise à jour plus fréquente en nous appuyant sur une nouvelle organisation interne et sur l'Open Data. Pour résumer, il s'agit de mettre en commun toutes les données numériques pour éviter les doublons entre services et collectivités et donc à avoir une saisie unique, juste et vérifiée à la « source ». L'idée à terme est que tout le monde puisse avoir accès à ces informations au même moment et de gagner en efficacité. Nous pourrions aussi faire un retour d'expérience sur nos consommations d'énergie dans nos bâtiments publics. Cela nous permettra de mieux piloter nos équipements, de sensibiliser nos agents, mais aussi les citoyens.

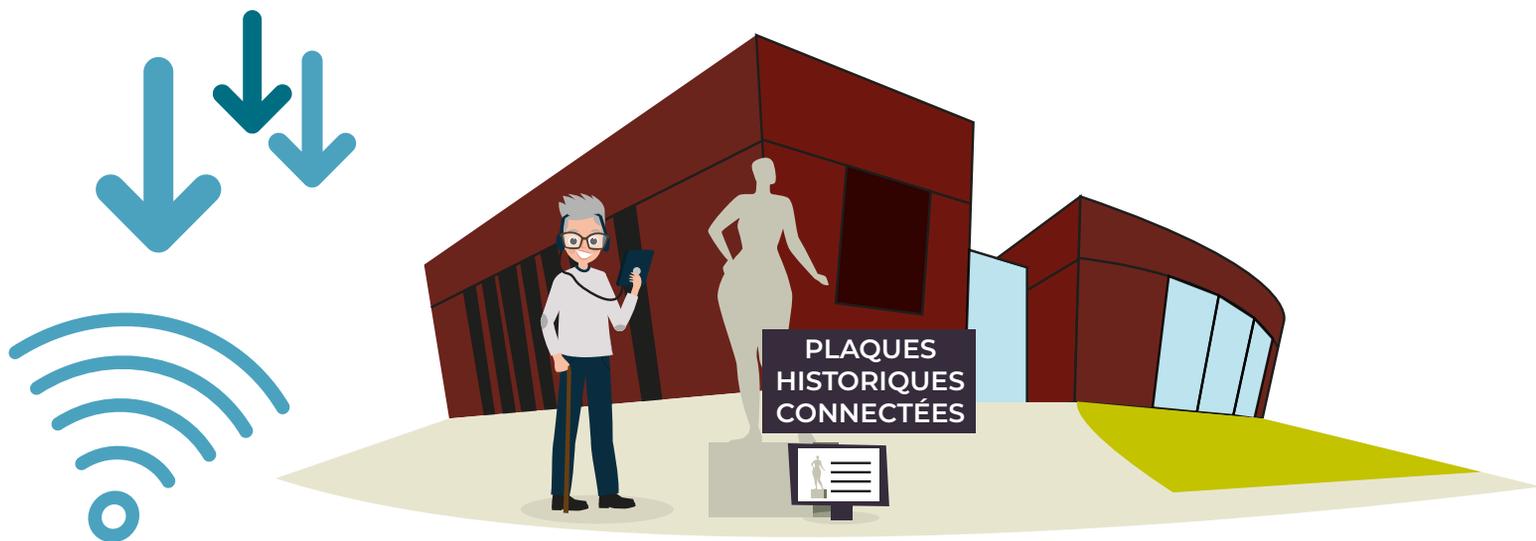


## Elioz pour les sourds et malentendants

Biarritz bénéficie de la plateforme d'interprétariat Elioz ([www.elioz.fr/elioz-connect/](http://www.elioz.fr/elioz-connect/)) mise à disposition par la Communauté d'Agglomération Pays basque pour rendre accessibles les démarches administratives aux personnes sourdes et malentendantes. En se connectant, l'utilisateur est mis en relation avec un interprète qui se fait le relais auprès de quatorze services de la Ville de Biarritz : Allo Madame le Maire, CCAS, Affaires culturelles, Médiathèque, Maison du Logement, Maison des Associations, Police municipale, Infos Jeunes, Accueil de loisirs sans hébergement, Épicerie sociale, Office de tourisme, État civil et Piscine municipale.

Les personnes en situation de handicap auditif peuvent ainsi dialoguer avec les agents par l'intermédiaire de cet opérateur-relais en usant soit de la langue des signes française (LSF), soit de la transcription en temps réel de la parole par écrit (TTRP) ou de la langue française parlée complétée (LPC). Ce service est gratuit pour les usagers.





## LE WIFI PUBLIC OPTIMISÉ

### La protection des données

La Ville de Biarritz a nommé un délégué à la protection des données externalisé pour l'accompagner dans la mise en conformité du RGPD (règlement général sur la protection des données) et gérer la partie juridique en cas de problème.

Elle a par ailleurs, fait le choix d'avoir ses données hébergées sur plusieurs serveurs décentralisés et non un seul. « *En cas de cyber attaque, cela évite toute paralysie du système informatique et des logiciels métiers, ce qui pénaliserait non seulement les services de la Ville mais les citoyens,* » explique Éric Quatre Vieux.



WIFI  
GRATUIT

### Le dispositif Wifi étoffé

Depuis cet été, la Ville de Biarritz travaille avec QOS Télécom. Un changement de prestataire qui lui assure un meilleur service en produisant un Wifi haut débit, donc plus rapide, sur les huit sites proposant du Wifi gratuit : Mairie, CCAS, Maison des Associations, Halles (extérieur), Médiathèque, Port Vieux, Côte des Basques, Grande Plage.

« *Nous avons amélioré et donc optimisé la couverture du CCAS, ce qui permet d'étendre le Wifi gratuit sur une partie du square d'Ixelles jusqu'aux arrêts de bus. Les Halles bénéficient aussi de trois bornes au lieu d'une pour étendre le Wifi tout autour des bâtiments,* » ajoute Éric Quatre Vieux. Pour 2021, plus de 200 000 connexions devraient être enregistrées sur l'ensemble des sites équipés.

## DES PLAQUES CONNECTÉES DANS LA VILLE

La commune étant dotée d'un riche patrimoine historique, la Ville de Biarritz a installé des plaques connectées sur neuf lieux qui font le prestige de la commune et témoignent de son passé : l'église Saint-Andrew's (qui héberge le Musée historique), la Ville Larralde (rue Gardères), le Casino municipal, l'Hôtel du Palais, les Halles, le Bellevue, la Chapelle Impériale, la Gare du Midi et Javalquinto (où se trouve l'Office de Tourisme).



Des plaques connectées ont été apposées sur neuf sites emblématiques de la ville.

Sur chaque plaque figure un texte de présentation du site concerné. Mais les personnes qui souhaitent en savoir davantage peuvent nourrir leur curiosité via une connexion (RFID) sans contact de leur smartphone qui leur fournira (en français, espagnol ou basque) de plus amples informations à travers des photos et d'autres textes.

# Biarritz, connectée au quotidien !



Téléchargez  
l'application  
officielle de la  
Ville de Biarritz



**Actus, sorties, signalements, transports ...**

Retrouvez toutes les informations dans votre application Biarritz



Application développée dans le cadre du projet  
Smart city de la Ville de Biarritz.

[www.biarritz.fr](http://www.biarritz.fr)



Scannez avec  
votre smartphone  
pour accéder  
à l'application



## ACTION MUNICIPALE



Le Centre d'accueil de jour se situe dans le parc de l'Ehpad Notre Maison.



Activité gym douce et description d'une image pour les résidents.

## AU CENTRE D'ACCUEIL DE JOUR *Alzheimer*

Du lundi au vendredi, le Centre d'accueil de jour accueille jusqu'à douze personnes souffrant de la maladie d'Alzheimer ou pathologies apparentées.

**L**e Centre d'accueil de jour Alzheimer, ouvert depuis 2018, se situe dans le parc de l'Ehpad Notre Maison. Le temps d'une ou plusieurs journées par semaine, les personnes atteintes de pathologies neurodégénératives de type Alzheimer, vivant à domicile, peuvent y être accueillies, ce qui permet notamment de soulager les aidants familiaux. Le Centre d'accueil de jour Alzheimer complète l'offre gérontologique sur la commune, déjà dotée d'un service d'aide à domicile et d'un Ehpad public doté d'une unité Alzheimer.

Dans un site exceptionnel avec une architecture adaptée et disposant d'un jardin thérapeutique et d'une salle « Snoezelen », le Centre d'accueil de jour peut accueillir jusqu'à douze personnes par jour. « Elles viennent minimum deux fois par semaine, maximum cinq, et toujours de 9h à 17h, explique Nancy Bense, la directrice de l'Ehpad Notre Maison et du Centre d'accueil de jour. On demande en effet à ce qu'elles restent la journée complète de sorte à mieux pouvoir les connaître et donc leur proposer des activités thérapeutiques adaptées, dont le but est de maintenir les capacités cognitives et le lien social. »

### Des activités thérapeutiques

Dans ce lieu de vie adapté, confortable et sécurisant, les journées sont toujours séquencées de la même façon : après un moment d'accueil, les bénéficiaires sont invités à un temps de gym douce, puis à une activité créative ou de cuisine. Le repas de midi est préparé et pris avec le personnel soignant.

L'après-midi commence par un temps calme avant d'enchaîner avec deux autres ateliers thérapeutiques. « On essaie toujours de faire deux groupes en fonction des possibilités cognitives des résidents et de l'évolution de la maladie, souligne Nancy Bense. Pour certains, il s'agira de maintenir leurs capacités, pour d'autres de les stimuler. »

Chaque usager est encadré par une équipe pluridisciplinaire constituée d'infirmières, aides-soignants, psychologue, aide médico-psychologique. « Pour entrer dans le Centre d'accueil de jour, il y a tout un protocole, précise la directrice. Il y a d'abord une journée d'immersion puis deux ou trois journées d'adaptation. Parallèlement, on fixe un rendez-vous avec la cadre de santé et la famille pour prendre connaissance des traitements que prend le futur résident. Puis la psychologue retrace l'histoire de vie de ce dernier afin de pouvoir proposer un accompagnement personnalisé, susceptible de mobiliser les capacités et l'autonomie du bénéficiaire, mais aussi de maintenir le lien social. »

Dans la cuisine du Centre d'accueil de jour Alzheimer, les usagers peuvent faire quelques plats simples, comme des potages ou des gâteaux, dans le but de provoquer des réminiscences. Chaque met est ensuite partagé en commun dans la salle-à-manger.

Le jardin thérapeutique extérieur, complètement sécurisé, permet un vrai retour à la nature. Accompagné à chaque fois d'un soignant, le patient chemine entre les odeurs, les essences et les couleurs. Le patio intérieur du Centre d'accueil est lui aussi doté de plantes et d'arbustes. Les usagers y ont accès à volonté. Tout comme ils sont invités à déambuler à leur guise à l'intérieur du bâtiment.

Parmi les salles thérapeutiques installées dans l'établissement, une est dédiée aux animations (gym douce, jeux de société, atelier de mémoire, musique...), une autre au repos. Il en existe une troisième, dite « Snoezelen ».



Le personnel s'adapte au rythme des bénéficiaires.

## Une salle Snoezelen

Spécialement aménagé et éclairé d'une lumière tamisée pour recréer une ambiance agréable, cet espace de plus de 20 m<sup>2</sup> a pour but d'apaiser les résidents par les sens. Des expériences y sont proposées autour de plusieurs modalités sensorielles, visuelles, sonores ou tactiles. Allongé sur un lit à eau, l'usager peut ainsi par exemple regarder un plafond étoilé ou des images apaisantes projetées sur le mur. Il peut toucher différentes matières, écouter de la musique relaxante, sentir des huiles essentielles... « *Que tous les sens soient en éveil, c'est le but de cette salle*, sourit Nancy Bense. *Au bénéficiaire d'aller tout explorer. Quand il en ressort au bout d'un quart d'heure, il est en général zen.* »

Toute personne atteinte de pathologies neurodégénératives de type Alzheimer, ou apparentées, vivant à domicile, peut être accueillie au Centre d'accueil de jour sur une ou plusieurs journées du lundi au vendredi de 9h à 17h. Un dossier de préadmission complet sur la plateforme « Via-Trajectoire » ([viatrajectoire.sante-ra.fr](http://viatrajectoire.sante-ra.fr)) devra être déposé auprès de l'Ehpad Notre Maison (78, avenue de Verdun). Une visite préalable du centre sera organisée pour expliquer les modalités d'admission et présenter les activités.



Le jardin thérapeutique extérieur permet de se connecter à la nature.

## Soulager

### LES AIDANTS FAMILIAUX

Comme presque tous les matins, Lyne amène son mari Jean-Pierre au Centre d'accueil de jour. Jean-Pierre souffre de démence à corps de Lewy, une maladie qui commence par des troubles parkinsoniens et entraîne des signes cognitifs de la maladie d'Alzheimer. « *Le Centre d'accueil de jour est un palier avant un placement dans une unité Alzheimer. Il permet de retarder cette échéance*, explique Lyne. *Venir ici stimule Jean-Pierre, d'autant qu'il fait des activités en groupe. Alors que s'il restait à la maison, ce serait pour regarder la télévision... C'est donc un plus pour lui.* »

Pendant que Jean-Pierre est pris en charge au Centre d'accueil de jour, Lyne peut souffler et vaquer à ses occupations en toute quiétude. Le vendredi après-midi, les aidants familiaux sont invités à se retrouver au Centre le temps d'une collation concoctée par les bénéficiaires. « *C'est important pour nous de nous rencontrer, de parler, de voir que l'on n'est pas seul dans la même situation. Parce que cette maladie est très dure à gérer au quotidien. Comme il oublie tout, il me faut constamment accompagner mon mari dans les moindres gestes.* »

**Renseignements auprès de la maison de retraite Notre Maison au 05 59 22 70 00.**



Dans la salle Snoezelen, les cinq sens sont stimulés.

## ACTION MUNICIPALE

# France Services À MARIA PIA

Le centre social accueillera dès janvier un guichet unique pour faciliter l'accès aux services publics.

**A** partir du lundi 3 janvier, le centre social Maria Pia accueillera France Services, un guichet unique qui permet à chaque citoyen d'accéder aux services publics et d'être accompagné dans ses démarches auprès de neuf partenaires de l'État, dans un lieu unique, par des personnes formées et disponibles.

Pour Maria Pia, désormais installé au cœur du quartier Pétricot, intégrer le dispositif France Services est une réelle opportunité qui va permettre de venir compléter les missions déjà portées par le centre social comme l'accès au droit des habitants, l'accompagnement administratif, la proximité des services.

**France services a pour mission de faciliter l'accès aux services publics, à travers trois grandes actions :**

- ❶ L'accueil, l'information et l'orientation,
- ❷ L'accompagnement dans les démarches administratives,
- ❸ La mise à disposition d'outils informatiques et l'aide à l'utilisation des services numériques.

## Neuf partenaires nationaux

Les agents vont accompagner les usagers dans les démarches administratives quotidiennes et répondre à leurs questions; les aider dans les démarches en ligne (navigation sur les sites des opérateurs, simulation d'allocations, demande de documents en ligne); résoudre des situations plus complexes en s'appuyant sur un correspondant au sein des réseaux partenaires; les accompagner dans l'utilisation de l'outil informatique (création d'une adresse email, impression ou scan de pièces nécessaires à la constitution de dossiers administratifs). France Services propose l'accès à neuf partenaires nationaux en un seul lieu : les

ministères de l'Intérieur et de la Justice, la Direction générale des finances publiques, Pôle Emploi, l'Assurance retraite, la Caisse Nationale d'Assurances Maladie, la Caisse nationale des Allocations Familiales, la Mutualité Sociale Agricole et La Poste.

Chaque usager pourra ainsi trouver des réponses adaptées pour déclarer ses revenus, établir son permis de conduire, demander une aide (allocation logement, RSA), préparer son départ à la retraite, faire face à un litige ou un conflit...

Géré par deux salariées spécifiquement formées, elles-mêmes épaulées par un conseiller numérique trois fois par semaine, le guichet France Services accueillera le public le lundi de 9h à 12h et de 14h à 17h; le mardi de 10h à 12h et de 14h à 19h; le mercredi de 9h à 11h; le jeudi de 14h à 17h; le vendredi de 9h à 12h et de 14h à 17h. Les usagers pourront venir sans rendez-vous pour des démarches simples mais pourront également être reçus sur rendez-vous pour des problématiques plus complexes.

**Centre Social Maria Pia :**  
**30bis rue de Pétricot - 05 59 43 90 78**



## PERMANENCES DES ÉLUS

### → DU MAIRE

Parce qu'elle est au service et à l'écoute de tous et parce qu'elle ambitionne de faciliter le quotidien de chacun, le Maire **Maidor Arosteguy** reçoit chaque mois en Mairie les Biarrots désireux de la rencontrer. La prochaine permanence est prévue **le 4 décembre, de 9h à 11h et le 8 janvier de 9h à 12h30. Se préinscrire obligatoirement au 05 59 41 39 67** en précisant l'objet du rendez-vous. Les entretiens se déroulent dans le respect des normes sanitaires pour lutter contre le Covid-19.

### → DES ÉLUS RÉFÉRENTS

Chaque mois, les élus viennent à la rencontre des habitants des quartiers dont ils sont référents. **Ces permanences sont ouvertes à tous, uniquement sur inscription au 05 59 41 39 67.** C'est à ce numéro que seront communiqués les lieux où elles se tiendront en fonction du contexte sanitaire.

Les prochaines permanences sont programmées les jours et horaires suivants :

- **Mathieu Kayser**, pour Centre-ville : le 17 janvier de 10h à 12h.
- **Paul Rodrigues Reis**, pour Saint-Charles - Larocheffoucauld : 27 janvier de 10h à 12h.
- **Richard Tardits**, pour Bibi Beurivage : le 19 janvier de 10h à 12h.
- **Elena Bidegain**, pour Saint-Martin Pétricot : le 22 janvier de 10h à 12h.
- **Françoise Forsans**, pour Jules-Ferry - Lahouze : le 18 janvier de 10h à 12h.
- **Gérard Courcelles**, pour Braou - Aguilera - Parme : le 26 janvier de 10h à 12h.
- **Valérie Sudarovich**, pour Milady - La Négresse : le 29 janvier de 10h à 12h.

Les dates, susceptibles d'évoluer, sont actualisées sur [biarritz.fr](http://biarritz.fr)

## DÉSHERBER, l'affaire de tous

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2017, l'usage de produits phytosanitaires par les collectivités est interdit. En d'autres termes, il est impossible pour les services de la Ville de Biarritz d'utiliser de traitements chimiques pour désherber les espaces verts, les lieux de promenade, les parcs et places publiques, les abords des bâtiments publics, la voirie, les trottoirs et dès 2022 les cimetières. Il a donc fallu s'adapter et trouver des solutions alternatives : le désherbage manuel, mécanique (avec une débroussailleuse dotée d'une lame contrarotative ainsi que par un système de brosse) et thermique (eau chaude pulvérisée à basse pression à 120°C ainsi que par brûlage). D'autres solutions sont actuellement à l'étude.



Ces procédés prennent forcément plus de temps : un désherbage chimique d'une heure correspond à un désherbage manuel d'une dizaine d'heures. Pour avoir une ville aussi nette qu'avec une solution chimique, il faudrait multiplier par sept le nombre d'agents municipaux dédiés à cette tâche. L'équipe désherbage voirie est en l'occurrence composée de huit personnes. Dans les rues dès 7h45, elle réalise deux passages et demi par an dans chaque quartier de la ville. Les agents travaillent uniquement avec du matériel électrique pour limiter à la fois les projections et les nuisances sonores.

### Les Biarrots peuvent aider

Parallèlement, l'entretien de l'hyper-centre est géré par le service propreté urbaine de la Ville de Biarritz, qui opère par brûlage de façon chirurgicale pour venir à bout de la végétation sur les espaces publics, et par rotofil dans les lieux moins accessibles (petits sentiers et escaliers du littoral principalement).

Malgré ces solutions alternatives et environnementales, la nature reprend vite ses droits. L'été tout particulièrement où quinze jours après un passage, la végétation réapparaît là où elle avait disparu. Ce qui peut donner l'impression de trottoirs non entretenus. Les Biarrots doivent accepter ce fait et peuvent aider à remédier à cette image en enlevant les herbes, à la main ou à l'eau chaude, sur le trottoir au droit de leur propriété. « *On en voit de plus en plus le faire*, se réjouit Gérard Courcelles, conseiller municipal délégué à l'entretien des quartiers. *Ils ne se substituent pas aux services de la Ville, ils sont acteurs de l'image de leur ville. Mais si on suit la loi, il revient bien à chaque propriétaire d'entretenir le trottoir devant chez lui.* » Le désherbage est donc l'affaire de tous.

## Le rendez-vous ÉCO-CITOYEN DU MOIS



Dans une initiative écologique et citoyenne, la Ville de Biarritz a lancé en septembre une action de mobilisation autour d'un principe de ramassage mensuel des déchets abandonnés sur les plages, en milieux naturels ou sur des sites urbains, pour une action collective et durable avec les Biarrots. Les collectes se font sur la base du volontariat et mettent à chaque fois à l'honneur des associations, selon le rendez-vous, dans le but de faire découvrir la diversité des initiatives locales

et d'échanger sur les solutions pour agir tous ensemble pour préserver les écosystèmes. Tous les déchets recueillis sont ensuite triés et analysés.

Après la Grande Plage et la plage de Marbella, le prochain rendez-vous est fixé au **samedi 18 décembre** à 16h pour une balade urbaine au départ du Port Vieux, en présence de commerçants biarrots. Puis le **mercredi 19 janvier** à 10h30 au lac Marion, avec la Pagaie Sauvage et le Conservatoire du Littoral.

**Pour y participer, s'inscrire sur [www.biarritz.fr](http://www.biarritz.fr)**

## UN MARCHÉ VINTAGE à Saint-Charles



Le jeudi 23 décembre de 9h à 17h30 sur la place Saint-Charles, se tiendra le Market Vintage & Design. Un marché regroupant plusieurs créateurs et designers. On pourra possiblement y trouver des céramiques, tableaux, aquarelles, bijoux, antiquités, vêtements et accessoires vintage, sacs, déco extérieure, produits d'ameublement en laine basque... Par ailleurs et pour rappel, chaque vendredi matin, de 9h à 13h, la place Saint-Charles accueille également un petit marché de producteurs locaux, pour se fournir en fruits et légumes bios de saison, fromages basques, œufs, volailles et produits du canard, miel local, plantes et semis, vin d'ici...

## Un partenariat POUR MIEUX GÉRER LES DÉCHETS



Parce que la gestion des déchets est l'affaire de tous, la Ville de Biarritz a commencé une campagne avec certains commerçants avant de l'étendre aux autres quartiers. Ainsi le 10 novembre dernier, Gérard Courcelles, conseiller municipal délégué à l'entretien général des quartiers, et Thomas Lambert, président des commerçants du quartier Port Vieux, ont présenté aux commerçants du Port Vieux le principe qui a, pour l'heure, valeur de test. « Il s'agit d'un partenariat entre la Ville, les commerçants et l'Agglomération pour à la fois améliorer la gestion des déchets, faire mieux respecter les consignes de tri et envisager ensemble les moyens supplémentaires à mettre en place notamment en haute saison, a précisé l'élue. De par le large panel d'activités qu'on y trouve, le choix de faire du Port Vieux un quartier référent dans la gestion des déchets s'est imposé. Par une meilleure gestion des déchets, l'objectif est de progressivement améliorer l'accueil des touristes dans la zone de chalandise. »

Pour y parvenir, deux commerçants référents du secteur se sont désignés pour recevoir les remarques et autres doléances de leurs confrères, et les faire remonter auprès des services de la Ville de Biarritz et de l'Agglomération. Gérard Courcelles a parlé de partenariat entre ces trois entités « pour construire quelque chose de sérieux au profit de chacun ».

Il a été rappelé aux commerçants ce qu'ils sont censés faire aujourd'hui. Comme déposer les cartons devant leur établissement pliés et ficelés, casser les cagettes en bois et les jeter dans les conteneurs, utiliser des sacs adaptés de 80 litres maximum pour les ordures ménagères, ne rien poser au pied ou autour des conteneurs. Brahim Benhamada, responsable de la collecte des déchets à l'Agglomération, a souligné l'intérêt de respecter ces consignes qui, si elles sont bien suivies, permettent de diminuer le volume de déchets mais aussi de donner une meilleure image de Biarritz. « Le quartier est bien maillé en termes de conteneurs enterrés, observa-t-il. Mais on constate des pics de fréquentation beaucoup plus marqués qu'avant. L'été, des moyens supplémentaires sont mis en place, on fait par exemple tourner tous les jours une benne à ordures ménagères. À nous de voir ensemble, quel horaire est le plus pertinent pour vous et quels autres types d'équipements on peut mettre en œuvre. »

La Ville de Biarritz s'engage, elle, à rendre visite aux commerçants tous les quinze jours, « non pas pour les contrôler mais pour les responsabiliser et adapter les services à leurs besoins, » précisa Gérard Courcelles.

### VENTE DE JOUETS NEUFS à l'Épicerie sociale

Vendredi 10 et samedi 11 décembre, à l'Épicerie sociale municipale de Biarritz (6, avenue Pasteur), se tiendra une vente de plus de mille jouets neufs pour les enfants âgés de 9 mois à 12 ans, avec 90 % de remise sur le prix magasin. Pour pouvoir venir faire leurs achats, les personnes doivent être orientées soit par une association caritative locale et vivre à Biarritz, soit être déjà bénéficiaire de l'Épicerie sociale.

Cet événement est rendu possible grâce au partenariat avec ADN (Agence du Don en Nature) et à des dons de professionnels. L'accueil se fera dans le respect des règles sanitaires, de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h. Nombre de personnes limité dans l'enceinte du magasin et port du masque obligatoire.



## UN BAIL EMPHYTÉOTIQUE pour Le Royal

Depuis 2003, le cinéma art et essai Le Royal, propriété de la Ville de Biarritz, était exploité par l'association Version Originale. Le contrat d'affermage a pris fin le 30 septembre 2021. Suite à un appel à projets lancé en novembre 2020 afin de retenir un porteur de projet privé susceptible d'exploiter Le Royal et de prendre en charge les travaux nécessaires, a été retenue la SAS Étoile Cinémas Développement Holding.

Le Conseil municipal a validé la signature du bail emphytéotique administratif avec la SAS Étoile Cinémas Développement Holding. Le bail est effectif depuis le 1<sup>er</sup> octobre 2021 et pour une durée de quarante ans. À travers lui, Étoile Cinémas s'engage à proposer un cinéma d'art et essai et à développer des événements ponctuels.

Mais aussi à réaliser, sous sa propre maîtrise d'ouvrage, tous les travaux et aménagements nécessaires à la réalisation de son projet. Estimés à 1,8 M€ HT, ils porteront sur l'isolation acoustique du cinéma, la mise en valeur de la façade, l'aménagement d'une terrasse, l'agrandissement du hall, l'amélioration du confort des salles 1 et 2... Les travaux commenceront dans le courant du premier semestre 2022.

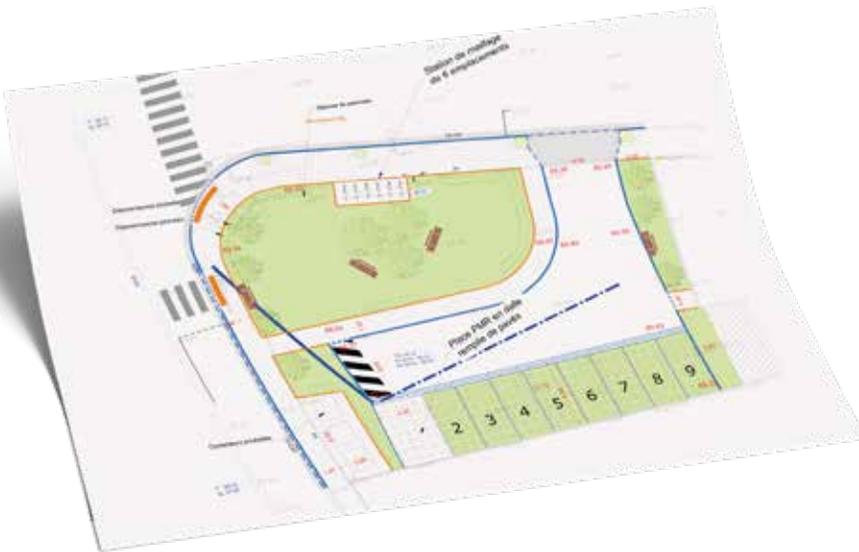
Durant les huit premières années du bail, la part fixe annuelle de la redevance versée à la Ville de Biarritz sera de 1200€. Elle sera ensuite de 70950€. À cette somme s'ajoutera un montant égal à 7 %, 10 % ou 12 % de la recette guichet hors taxes selon le nombre d'entrées par an.

## AMÉNAGEMENTS

## BIENTÔT UN PARKING *avenue du Maréchal Juin*

Le projet a été présenté en septembre au Conseil Consultatif de la Vie Locale (CCVL) du quartier Aguilera - Braou - Parme, par Gérard Courcelles, conseiller municipal délégué à l'entretien général des quartiers. Au premier trimestre 2022, la Ville de Biarritz envisage d'aménager un parking sur une parcelle lui appartenant, située à l'angle de l'avenue du Maréchal Juin et de la rue Borde d'André. « *Ce projet est une résultante d'une demande faite à Madame le Maire pendant la campagne, précise l'élu. Il a donc été mis au plan d'investissements cette année. Le projet prévoit deux zones : une zone de stationnement, que pourront notamment utiliser les clients du restaurant et de la supérette voisins de la parcelle, et une autre qui sera aménagée en petit jardin public arboré.* »

Concrètement, le parking se composera de neuf places, dont une PMR, situées le long de l'impasse Gochoki. « *La rue Borde d'André étant passée en zone bleue afin de faciliter les rotations de véhicules en stationnement, nous avons estimé que le parking n'avait pas besoin de plus de neuf places,* » justifie Gérard Courcelles. Elles fonctionneront elles aussi en zone bleue d'une durée d'1 h 30. Si la zone circulée par les véhicules sera en enrobé, pour que la durabilité soit bonne, les places de stationnement seront en dalles béton engazonnées, hormis la place PMR dont l'accessibilité doit être garantie.



Les lignes électriques seront par ailleurs enterrées, ce qui permettra de supprimer le poteau situé à l'angle du futur parking. La Ville de Biarritz profitera de ces travaux pour ajouter des fourreaux destinés au réseau d'éclairage public. Rue Borde d'André, le Syndicat des Mobilités Pays basque Adour envisage d'implanter une station de vélos en libre-service.

Toutes les plantations seront réalisées en coordination avec le Centre horticole municipal. Mais d'ores et déjà est prévu un massif d'infiltration qui permettra de ne pas rejeter la totalité des eaux pluviales dans le réseau unitaire. Plusieurs bancs seront également posés. « *Ce projet présente deux avantages, appuie Gérard Courcelles. Il s'inscrit dans notre volonté d'améliorer cette entrée de ville, et l'aménagement de cette parcelle est un début. Et son aspect paysager offrira une bulle de verdure rendant le quartier encore plus agréable et convivial.* »

## *Le kiosque Sainte-Eugénie* RÉNOVÉ



Jusqu'au 18 décembre, la Ville de Biarritz procède à la rénovation du kiosque à musique de la place Sainte-Eugénie. Le temps des travaux, il a été mis sous cloche pour éviter toute nuisance et projection de poussière. La structure de l'édifice rouillait, sa peinture s'écaillait et la zinguerie était percée. Tout va donc être réparé, refait ou changé. Le plancher en bois du kiosque nécessite également d'être remplacé. La Ville envisage aussi de remettre le monument en lumière.

## *Réhabilitation* DU GROUPE VICTOR-DURUY

Les travaux de réhabilitation du groupe scolaire Victor-Duruy, commencés cet été, se poursuivent selon le phasage prévu. En juillet et août, il s'est agi de réaliser le préau de la cour basse, de rénover les murs d'enceinte dans le cadre du PPMS (Plan Particulier de Mise en Sécurité), de réhabiliter la salle polyvalente, d'enterrer les réseaux, de désamianter le bâtiment monopente et de poser dessus des panneaux photovoltaïques dont la mise en production est programmée pour janvier. La 2<sup>e</sup> phase, de septembre à décembre, a consisté à réhabiliter le bâtiment monopente. La 3<sup>e</sup> phase, dès janvier et jusqu'à juin prochain, concernera la réfection du bâtiment élémentaire.

Pour rappel, durant les travaux, les élèves restent sur site, dans des locaux fixes ou temporaires.

## DES WC *automatiques*

Le SIAZIM (Syndicat Intercommunal d'Aménagement de la Zone Ilbarritz-Mouriscot) va installer début 2022 des sanitaires publics automatiques allée Gabrielle-Dorziat. Ils se composeront de deux urinoirs et d'un lave-mains automatique. D'autres toilettes publiques automatiques seront installées au printemps à la buvette d'Ilbarritz.

## INFOS CITOYENNES



À chaque étape de la balade, les participants étaient invités à donner leur avis.

## Une balade urbaine POUR DONNER UNE VISION D'AGUILERA

Riverains et usagers ont été invités à donner leur avis sur les espaces publics du site Aguilera en vue de l'aménagement du futur quartier.

Le 26 novembre, était organisée la première balade urbaine à Aguilera à laquelle a participé une quinzaine d'usagers du site et de riverains. Cette balade (une autre est prévue le 11 décembre) s'inscrit dans le cadre du processus de concertation du public engagé par la Communauté d'Agglomération Pays basque et de la Mise en Conformité du Plan Local d'Urbanisme (MECDU). Le principe de la balade urbaine est de parcourir à pied la plaine d'Aguilera en s'arrêtant en cinq lieux jugés emblématiques où les participants sont invités à échanger sur les usages et donner leur vision du site. Des avis qui contribueront à enrichir le diagnostic qui permettra d'élaborer le projet d'aménagement du futur quartier. Lequel devra trouver la bonne articulation entre les secteurs résidentiels et les équipements sportifs, les espaces publics et les logements.

En l'occurrence, à chaque point d'étape, et en présence de membres du bureau d'études Néorama et de l'agence de programmation architecturale et urbaine Desurb, les participants avaient à s'exprimer oralement et à noter sur papier leurs positions et leurs attentes.

## Valoriser le bois de Mont Orient

Premier arrêt entre le jai alai et le BAB. L'occasion de parler accès et stationnement. « *Il y a une entrée depuis le BAB mais pas de sortie*, regrette un participant. *Du coup, les voitures repartent par l'impasse Larribau, dont ce n'est pas la vocation, et c'est un enfer pour les riverains.* » Tous s'accordent à dire qu'il faudra veiller à ce que le flux des véhicules ne se reporte pas dans les rues alentour. Concernant le stationnement, les participants constatent que le parking devant le jai alai n'est plein que les jours de match. Faut-il le conserver ? Limiter le nombre de places et les réserver uniquement aux usagers ? Créer un parking souterrain ? Instaurer des navettes quand il y a un match ? Autant de pistes émises. Une requête fait en revanche l'unanimité : ne pas casser la perspective entre le jai alai et le stade. En d'autres termes, pas question de construire un parking en silos à cet endroit ni, d'ailleurs, devant le bois.

Deuxième arrêt : le bois de Mont Orient. Le Maire Maider Arosteguy s'est engagée à le conserver. Il fait office à la fois de poumon vert et de paravent aux quelque 33 000 véhicules qui transitent chaque jour par le BAB. Il renferme de magnifiques arbres et même une vieille et grande maison, malheureusement en ruine. Les participants, dont certains pénétraient pour la première fois dans le bois, souhaitent qu'il soit valorisé pour que tout le monde puisse en profiter.

Troisième et quatrième arrêts : la Villa Rose et son allée piétonne. Riverains et usagers souhaitent que la première, qui fait partie du patrimoine du quartier, soit réhabilitée et que la seconde soit conservée.

Cinquième arrêt : les locaux de l'USB. Faut-il les laisser où ils sont ou les mettre ailleurs ? « *Si on construit des logements à la place, attention au vis-à-vis avec les riverains dont le cadre de vie va dès lors se détériorer,* » observe un participant. Faut-il aménager alors un parking en silos à cet endroit ?

À l'issue de la balade, tout le monde s'est réuni pour restituer ses impressions. Trouver le bon équilibre entre espaces publics, espaces verts et logements, préserver le cadre de vie, limiter les nuisances liées à la circulation et au stationnement principalement quand il y a un match, conserver le bois de Mont Orient, veiller à l'intimité des riverains, sont des remarques dont devra tenir compte le programmeur lorsqu'il élaborera le projet de quartier.



## Site PATRIMONIAL REMARQUABLE

Le Site Patrimonial Remarquable (SPR) a pour objectif d'adapter très finement la protection du patrimoine urbain et paysager dans un périmètre fixé par la Ville et validé par l'État. À Biarritz, le périmètre englobe douze monuments historiques et cinq sites inscrits. Il couvre 55 % du territoire communal.

Le SPR reste une servitude annexée au Plan Local d'Urbanisme. Sa création a été approuvée par délibération du Conseil municipal le 12 février 2020. Il a pour principaux objectifs :

- La transformation de la ZPPAUP (Zone de Protection du Patrimoine Architectural, Urbain et Paysager) pour tenir compte des dernières évolutions législatives,
- L'extension du périmètre pour intégrer les entités et quartiers identitaires à valeur culturelle, historique, architecturale et quartiers à forte valeur paysagère et/ou environnementale,
- La requalification du plan réglementaire sur l'ensemble du périmètre :
  - sur les quartiers et avenues : requalification du bâti (catégories), compléments de protections sur les murs, clôtures, détails architecturaux et jardins visibles de l'espace public
  - globalement : la requalification des protections de bâtis, tout en prenant en compte la grande capacité de mutation de ces îlots (anciens hangars, espaces libres, usages mixtes)



- la protection de parcs et jardins majeurs
- la protection des masses boisées majeures.

Sur le même principe que la ZPPAUP, le SPR permet d'améliorer la cohérence des actions, en énonçant des règles explicites, au travers de son règlement, de conservation du patrimoine et du respect de la composition urbaine.

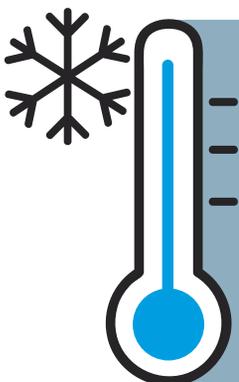
### Travaux concernés par les règles et les recommandations du SPR :

- Travaux de démolition, de construction ou de modification de l'aspect d'un bâtiment
- Interventions sur les espaces extérieurs, les éléments paysagers.

Dans son périmètre, un dossier de demande d'autorisation de travaux doit être déposé en Mairie. L'architecte des Bâtiments de France (A.B.F.) est consulté pour avis avant délivrance de l'autorisation par le Maire. Le SPR n'engendre pas d'obligation de travaux.

La réglementation est consultable sur le site de la Ville, dans la rubrique Mes Démarches/ Patrimoine / SPR, <https://www.biarritz.fr/mes-demarches-desmartxak/patrimoine/avap-en-ligne>.

**Informations auprès de la Ville de Biarritz, service Urbanisme, au 05 59 41 54 27 ou sur [urbanisme@biarritz.fr](mailto:urbanisme@biarritz.fr)**



## PLAN GRAND *froid*

Le plan grand froid a exceptionnellement commencé cette année le 1<sup>er</sup> novembre au lieu du 1<sup>er</sup> décembre et doit se poursuivre jusqu'au 15 avril, quand normalement il se termine le 31 mars.

Comme les années précédentes, l'accueil se fait dans la petite maison du SIAZIM au centre équestre où 11 personnes (12 s'il y a un couple) peuvent être accueillies sous la surveillance d'un veilleur de nuit de 20h à 8h de matin. Elles trouvent sur place, en plus du couchage, un casse-croute pour le soir et un petit-déjeuner le matin.



## BÉNÉFICIAIRE *d'une aide à domicile*

Le Centre Communal d'Action Sociale de la Ville de Biarritz, via le Service Solidarité Autonomie propose un service prestataire et mandataire d'aide à domicile pour les Biarrots. Les conditions pour bénéficier du service mandataire sont les suivantes : être retraité ou en situation de handicap ponctuelle ou non, bénéficiaire de l'APA ou de la PCH, de la nécessité de résider sur la ville de Biarritz ou d'y séjourner pour de courtes périodes telles que les vacances. Il n'y a pas de conditions de revenus particulières pour bénéficier du service. Ces deux services sont distincts, le service mandataire est donc une formule intermédiaire entre l'emploi direct d'une personne et le recours à un service prestataire d'aide à domicile.

### Comment fonctionne le service mandataire ?

- Le bénéficiaire est l'employeur de l'aide à domicile,
- Le service mandataire du CCAS s'occupe de toutes les obligations administratives et légales liées à sa situation d'employeur.

Vous êtes lié avec le CCAS par un contrat de mandat, et le CCAS s'occupe du recrutement de l'intervenant, de sa déclaration auprès de l'URSSAF, du calcul des paies. Il se charge d'effectuer toutes les démarches administratives pour vous.

Le bénéficiaire devra payer le salaire de l'aide à domicile ainsi que les frais de gestion du service mandataire. Par exemple pour deux heures de prestation par semaine, le coût mensuel (comprenant le salaire de l'aide à domicile, les charges sociales et les frais de gestion) sera d'environ de 127€.

Vous bénéficierez d'avantages fiscaux : 50 % de réduction ou crédit d'impôt sur le revenu, sur les sommes dépensées pour régler les interventions. Si vous bénéficiez d'aides comme l'APA ou la PCH, la réduction d'impôt s'appliquera aussi. Les services mandataires reçoivent un agrément par la DIRECCTE (Direction régionale des entreprises, de la concurrence, de la consommation, du travail et de l'emploi, service de l'État) et s'engagent à respecter un cahier des charges, gage de qualité.

C'est en général la même personne qui viendra aider votre proche. C'est un avantage puisqu'une relation privilégiée va se tisser au fil du temps, et sera certainement sécurisante. En cas d'absence de l'aide à domicile, le service s'engage à proposer une autre aide à domicile dans les meilleurs délais.

**Renseignements : 05 59 01 61 14 ou [mandataire@biarritz.fr](mailto:mandataire@biarritz.fr)**

## *Défi* DÉCLICS

De décembre 2021 à mars 2022, les CPIE du Pays basque, avec le soutien de la Communauté d'Agglomération Pays basque (CAPB), organisent la 6<sup>e</sup> édition du Défi Déclics énergie-eau, dont le principe est de faire baisser les consommations d'énergie et d'eau d'au moins 8 %, sans perte de confort, en adoptant des éco-gestes simples. Le défi est gratuit et ouvert à tous les habitants du Pays basque, seuls, en couple, avec ou sans enfant, locataires ou propriétaires. Avec l'appui des animatrices du défi, sera examiné leur quotidien (éclairage, chauffage, gestion des appareils, utilisation de l'eau, etc.) pour mettre en place, petit à petit, de nouvelles habitudes.

**Renseignements sur defifamilles.paysbasque@cpiepaysbasque.fr ou au 05 59 37 47 20.**

## LOCATIONS *saisonnnières*

Le Pays basque, sur sa façade littorale, est sous très forte tension du point de vue du logement. Les ménages locaux peinent à se loger et la multiplication des meublés de tourisme contribue à l'aggravation de la pénurie de logements occupés à l'année. Afin de veiller au maintien de l'équilibre entre habitat traditionnel et activités économiques touristiques, la Communauté d'Agglomération Pays basque (CAPB), compétente en la matière, et les 24 communes concernées ont souhaité réglementer le développement des meublés de tourisme.

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2020, le changement d'usage des locaux d'habitation sur Biarritz est soumis à autorisation temporaire de trois ans selon le règlement voté par le Conseil communautaire le 28 septembre 2019. Le changement d'usage concerne l'acte de transformer un local destiné à l'habitation au profit d'une location de meublés de courte durée.

À Biarritz, le nombre d'autorisation temporaire est limité à une par propriétaire. Le dépôt de cette demande s'effectue sur <https://mt.e-permis.fr/>. L'obtention de cette autorisation est un impératif avant l'enregistrement des locations au titre de la taxe de séjour. À noter que la location de sa résidence principale ou une partie de celle-ci de façon occasionnelle (si cela n'excède pas quatre mois) n'est pas soumise à autorisation.

Afin de renforcer cette réglementation, la CAPB instaure dès 2022 un régime de compensation permettant de compenser le bien mis en location courte durée par la transformation d'un local en habitation. Ce local ayant un autre usage que l'habitation au 1<sup>er</sup> janvier 1970 ou ayant fait l'objet d'une autorisation d'urbanisme changeant sa destination postérieurement au 1<sup>er</sup> janvier 1970 et n'ayant pas déjà été utilisé à titre de compensation. Tout propriétaire n'ayant pas obtenu l'autorisation de changement d'usage peut être condamné à une amende civile d'un montant maximal de 50 000€ par local irrégulièrement transformé. Et tout meublé de tourisme loué et non enregistré auprès de la commune est passible d'une amende civile d'un montant maximal de 5 000€.

**Informations auprès de la Ville de Biarritz, service changement d'usage, au 05 59 41 39 78 ou sur [changementdusage@biarritz.fr](mailto:changementdusage@biarritz.fr)**



## *Don Dominique Roussel,* **NOUVEAU CURÉ DE BIARRITZ**

La paroisse Notre Dame du Rocher à Biarritz a accueilli son nouveau curé, Don Dominique Roussel, en septembre cette année. Celui qui vient de passer neuf années en Touraine se dit heureux de découvrir un territoire dynamique et accueillant. Sa priorité est de faire connaissance avec les paroissiens mais également les Biarrots.

Membre de la communauté de Saint-Martin, il dit porter attention aux personnes les plus défavorisées, avec notamment l'appui du Secours Catholique tout proche.



## **LE CENTRE DE VACCINATION** *de retour au Casino*

À compter du jeudi 9 décembre, 12h, le centre de vaccination de Biarritz sera installé dans le Salon Diane du Casino municipal. Il continuera d'accueillir le public avec ou sans rendez-vous, du lundi au samedi inclus de 12h à 16h.

Pour prendre rendez-vous, on peut se connecter sur [doctolib.fr](http://doctolib.fr) ou téléphoner au numéro national : 0 800 009 110. Il est également possible de se faire vacciner directement sur place sans rendez-vous, dans la limite des doses disponibles.

***Exceptionnellement, pendant les vacances de fin d'année, le centre de vaccination sera fermé du 23 au 26 décembre et du 30 décembre au 2 janvier.***



## Le Local Ados EN FONCTION

Le Local Ados a ouvert ses portes à l'école Victor-Duruy, et accueille des adolescents de 11 à 17 ans.

**F**ruit d'une collaboration entre le Service Jeunesse de la Ville de Biarritz et le Centre social Maria Pia, le Local Ados est un lieu où les ados sont encadrés par des animateurs municipaux et des animateurs de Maria Pia sur le temps périscolaire.

En plus de l'aide aux devoirs, un programme d'animations est proposé par l'équipe d'encadrement selon les envies des jeunes. Il est culturel, sportif ou de loisirs. Les activités ont lieu le mercredi après-midi, le samedi et pendant les vacances. Par exemple, en novembre, les ados sont allés au karting de Briscous, au bowling, à la patinoire et se sont initiés à l'escrime. Pour toute activité, les jeunes s'inscrivent à l'avance, une participation financière est demandée, variable en fonction de l'activité proposée. Des soirées sont aussi proposées occasionnellement ainsi que des séjours pendant les vacances d'été.

Le Local Ados travaille aussi sur l'autonomisation et la citoyenneté. Ainsi, les jeunes peuvent participer deux fois par semaine à un chantier permanent dont l'objectif est de nettoyer les parcs de l'Université Montauray et du Conservatoire. Ces chantiers jeunes font l'objet d'une convention avec la Communauté d'Agglomération Pays basque, qui finance l'intervention des jeunes. Ainsi, chaque ado reçoit la somme virtuelle de 5€ par chantier et l'utilise pour financer tout ou partie de ces activités.

Des soirées thématiques liées à la parentalité et à l'adolescence seront également proposées aux familles et aux jeunes. Elles s'inscrivent dans le cadre du Réseau Appui Parent, financé par la CAF ; des intervenants spécialisés comme AdoEnia, la Maison des ados du Pays basque, sont associés pour animer ces moments d'échange.

Afin que les jeunes soient accueillis dans les meilleures conditions, le local va faire l'objet de travaux de rénovation en début d'année 2022. Pendant ce temps, l'accueil se fera dans une autre salle de l'école. Le lieu rénové sera d'une surface de 100 m<sup>2</sup> et totalement indépendant de l'école. Il comptera deux grandes pièces aménagées avec coin cuisine, un salon avec écran et console de jeux, baby-foot ainsi qu'une cour extérieure indépendante.

**Pratique :** Le Local Ados est ouvert à tous les adolescents âgés de 11 à 17 ans (à partir de l'entrée au collège). Après adhésion annuelle (30€), les jeunes peuvent profiter de l'ensemble des services : accès libre, aide aux devoirs, chantier jeunes, activités, soirées...

Pendant la période scolaire, le Local Ados est ouvert en accès libre, sans réservation, gratuitement (après paiement de l'adhésion annuelle), les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 16h30 à 19h, les mercredis de 12h15 à 18h. Pendant les vacances, il est ouvert en accès libre du lundi au vendredi de 13h30 à 18h.

**Informations : 06 03 51 08 68**

## LA MISSION LOCALE à Infos Jeunes

Les mardis, mercredis et vendredis, de 9h à 12h, des conseillers de la Mission Locale Pays basque accueillent les 16-25 ans à Info Jeunes Biarritz.

La Mission Locale s'adresse à ceux qui sont sortis du système scolaire, avec ou sans qualification, qui ont besoin de trouver des réponses à toutes les questions que pose l'accès à un emploi, à l'autonomie, après avoir terminé un parcours de formation. Elle les accueille, les informe et les accompagne tout au long de leur parcours d'insertion sociale et professionnelle en les aidant à résoudre les questions ayant trait à l'orientation, la formation, l'emploi, la vie quotidienne (logement, santé, budgets, transports...).

Les jeunes sont reçus pour un entretien de diagnostic. Un accompagnement plus régulier peut être proposé à ceux qui ont besoin d'étapes pour accéder à un emploi et réaliser leur projet d'insertion.

**Renseignements au 05 59 24 75 76  
ou 05 59 23 74 10 les jours de permanence  
ou au siège de la Mission Locale à Bayonne  
au 05 59 59 82 60, [www.missionlocale-paysbasque.org](http://www.missionlocale-paysbasque.org), application Ma Mission Locale**

## No stress POUR TON ORIENTATION

Après l'opération « No stress pour ta rentrée », Info Jeunes Biarritz continue d'accompagner les jeunes, cette fois-ci dans leur parcours d'orientation, avec « No stress pour ton orientation », et organise en décembre des ateliers d'informations collectifs à destination des collégiens et lycéens et des parents, en relais des sites dédiés et des dispositifs spécifiques. Info Jeunes propose aussi de les accompagner à travers des ateliers collectifs et/ou individualisés dans la construction de leurs parcours (ateliers d'information accessibles sur inscription) :

- S'orienter après la troisième : le 06/12 de 18h-19h et le 15/12 de 16h-17h.
- S'orienter après la seconde : le 08/12 de 16h-17h et le 20/12 de 14h-15h.
- S'orienter après le Bac : le 13/12 de 18h-19h et le 22/12 de 14h-15h.

**Au 31bis rue Pétricot • 05 59 41 01 67  
[info.jeunes@biarritz.fr](mailto:info.jeunes@biarritz.fr)**

## UNE EXPÉRIMENTATION *plage du Miramar*



Le Lycée Malraux de Biarritz a été sélectionné pour participer à l'opération éducative « Plastique à la loupe » mené par Tara Océan. Un projet de sciences participatives sur la pollution microplastique destiné à l'Éducation Nationale et qui, à Biarritz, s'est déroulé plage du Miramar.

Encadrée par deux enseignantes, la classe de 2<sup>nd</sup>e option Sciences de Laboratoire devait échantillonner une zone plage (20 x 100 m) le temps d'une demi-journée, pour collecter les macro, méso et micro déchets qui seront ensuite observés en classe et traités avant envoi aux scientifiques de Tara Océan. La base de données ainsi constituée alimentera la recherche scientifique et contribuera à l'aide à la décision au niveau européen, dans le cadre de la Directive Cadre Stratégie pour le Milieu Marin (DCSMM). La classe visitera ensuite le centre de recherche Rivages Pro Tech.

Dans le cadre de ce projet, le protocole de Tara Océan nécessitait que le tronçon de plage, sur lequel les lycéens allaient travailler, ne soit pas nettoyé pendant trois semaines. La collecte quotidienne des déchets échoués n'a donc pas été effectuée par les services techniques de la Ville de Biarritz sur le nord de la plage de Miramar (entre l'escalier Nord et l'entrée centrale) entre le 15 novembre et le 8 décembre.

En fonction des horaires de marée, les élèves ont procédé au ramassage des déchets le 3 décembre matin et le 7 décembre après-midi.

## *Initiation à la langue basque* SPÉCIAL FAMILLES

Du 31 janvier au 10 février, le Service langue basque de la Ville de Biarritz proposera aux parents d'élèves bilingues de s'initier à la langue basque. Pendant deux heures, quelques notions de base seront abordées de façon ludique et pratique : la prononciation, le vocabulaire spécifique à la famille, les phrases-type parent-enfant, le positionnement de l'adulte...

Les séances se dérouleront directement au sein de chaque établissement scolaire des enfants (Reptou, Thermes Salins, Paul-Bert - Michelet - Pyrénées, Sainte-Marie, Itsas Argi ikastola) ou au sein de la crèche bascofone Ohakoa. Une initiation tout public sera également organisée le samedi matin, en guise de rattrapage (sans enfants).



Après des décennies de déclin, la langue basque semble amorcer un début de renouveau au Pays basque Nord. Qu'ils soient natifs du Pays basque ou pas, de plus en plus de parents voient dans l'apprentissage du basque un facteur d'ancrage et d'ouverture. C'est donc l'école qui assure aujourd'hui une mission de transmission linguistique que la famille n'est plus en mesure d'assurer seule.

À Biarritz comme ailleurs, la plupart de ces parents n'étant pas bascophones, ils délèguent intégralement à l'école la question linguistique. Or, leur accompagnement est essentiel dans l'acquisition du basque. En intégrant du vocabulaire dans leur quotidien, en offrant l'opportunité de côtoyer l'euskara en dehors du temps scolaire ou encore en montrant de l'intérêt envers cette langue, ils peuvent directement contribuer à la réussite du modèle éducatif bilingue.

La Ville a donc créé ce dispositif inédit de médiation linguistique, afin de renforcer la présence de l'euskara à Biarritz.

**Inscription obligatoire : 06 40 79 84 62 ou euskara@biarritz.fr**

## *Le Studyrama* DES ÉTUDES SUPÉRIEURES

La 15<sup>e</sup> édition du Salon des études supérieures se tiendra à la Halle d'Iraty le samedi 15 janvier de 10h à 17h. Lycéens, élèves en classe prépa, étudiants et même parents pourront découvrir et rencontrer des établissements proposant des formations dans tous les secteurs d'activité : art, sport, management, ingénierie, numérique, commerce, marketing, luxe, santé, sciences... Réunissant plus de 400 formations de Bac à Bac +5, le Salon des études supérieures aidera à faire son choix sur la plateforme Parcoursup et à préparer à la vie étudiante.

**Inscription gratuite et obligatoire sur [studyrama.com](https://www.studyrama.com)**

## LA VIE DES BIARROTS

Chaque mois, Biarritz Magazine part à la rencontre des Biarrots. Qu'ils soient actifs, influenceurs, faiseurs de liens ou porteurs de projet, ils contribuent à leur manière au rayonnement et au dynamisme de la ville.



« Ce que je souhaite, c'est inviter les Biarrots à parler d'eux. »

## RADIO BIARRITZ

### La web radio libre locale

« Donner la parole aux voisins qui ont du talent et que nous croisons chaque jour sans même nous en rendre compte ». Telle est l'ambition de Radio Biarritz, la web radio lancée en octobre par Patrick Mari et qui se présente comme une déclinaison de l'association Voisins Solidaires Biarritz Pays basque qu'il a fondée dans le but de créer du lien entre les gens. L'idée de Radio Biarritz lui est venue l'hiver dernier, en plein confinement, après s'être demandé comment perpétuer la flamme du vivre-ensemble et donner à la population la possibilité d'interagir. Cet été, il a chiné et testé du matériel et appris sur le tas les rudiments de la radio. « Ce que je souhaite, c'est inviter les Biarrots à parler d'eux, rendre visible leur passion ou leur projet, et faire interagir les gens. » Le rendez phare de Radio Biarritz, c'est la Matinale. Une émission en direct le mardi et jeudi matin, où chroniqueurs, invités et Biarrots de passage se retrouvent dans un café et durant laquelle les auditeurs participent. « Il y a trois façons de nous écouter, appuie Patrick Mari. Il y a un flux audio 24h/24, un autre vidéo et podcast pour revoir et réentendre les émissions via les réseaux sociaux et un dernier qui est le direct avec la Matinale. »

Le 18 décembre, de 13h à 18h, Radio Biarritz sera au fronton Sainte-Thérèse, quartier La Négrresse, et proposera un atelier radio aux enfants.

[radio-biarritz.fr](http://radio-biarritz.fr)



« Nous travaillons essentiellement avec des artisans basques au savoir-faire exceptionnel. »

## ENNÉARTZ

### La boulangerie 100% bio

Le goût du pain au levain naturel : incomparable et bon pour la santé. C'est ce que propose depuis juin Clément Désigaux dans sa boulangerie Ennéartz, quartier Iraty. Un projet qui lui tenait à cœur depuis des années, lui qui a longtemps travaillé dans le chocolat. « L'envie de manger du bon pain a été mon moteur, raconte-t-il. Détenant un CAP de boulanger, j'ai commencé à en fabriquer à la maison et de fil en aiguille j'ai décidé d'ouvrir une boulangerie 100% bio. » Pas par effet de mode mais parce que le principe correspond à sa nature. « Même, s'il exige plus de travail, le 100% bio devrait être la norme, » appuie-t-il. Cela signifie proposer des produits sans levure boulangère, ni conservateur ou additif. Clément Désigaux a fait aussi le choix, dans la mesure du possible, de circuits courts : il se fournit auprès de producteurs locaux en œufs et lait et achète du beurre français. Les farines sont broyées à la meule de pierre par des moulins du Sud-Ouest et d'Occitanie qui s'alimentent en blé complet sans pesticides. Enfin, l'eau utilisée est micro-filtrée et redynamisée.

« L'idéal serait que chaque variété de pain ait sa propre variété de levain, mais c'est ingérable, concède-t-il. Car si je propose dix pains, il me faudrait dix levains différents. Je simplifie avec trois levains : blé, seigle et petit épeautre. » Outre des pains, à Ennéartz sont vendues aussi des viennoiseries, brioches et pâtisseries maison. Bios.

**6, rue des Mésanges**

## RENCONTRE

# Xintian Zhu, CITOYENNE DU MONDE

Les peintures de Xintian Zhu sont à découvrir jusqu'à la fin décembre au musée Asiatica. Ses tableaux et leur scénographie retracent en filigrane l'histoire de celle qui, venue de Chine, a rencontré Biarritz il y a une trentaine d'années.

Originaire de Hangzhou en Chine, Xintian Zhu se passionne pour l'art dès son enfance. Elle se réalise auprès de grands maîtres chinois en peinture, puis se tourne vers la photographie et l'aérophotie.

Après avoir étudié, enseigné et exposé avec succès en Chine, elle vient en Europe. En 1986, elle intègre en résidence l'école des Arts Décoratifs de Paris tandis qu'elle étudie également à l'université Paris VIII, puis en Sorbonne. Il aura suffi de quelques années pour qu'elle assimile les codes de l'histoire de l'art occidental dans sa pratique picturale et universitaire. Son érudition et sa recherche de la perfection en font une artiste singulière.

Après dix années à parcourir l'Inde auprès de son mari, Michel Postel, tous deux se lancent dans l'aventure Asiatica. Le couple souhaite faire partager ses collections dans la ville d'enfance de ce dernier.

En 1999, le musée est inauguré. Cet espace permet de donner à voir et à comprendre de façon très pointue ce patrimoine de l'humanité qu'ils ont constitué à travers leurs collections d'Inde, du Tibet, du Népal et de Chine. À l'aube de 2022, la réputation internationale du musée Asiatica n'est plus à faire, tant ses pièces sont rares et précieuses.



Xintian Zhu devant  
« La déesse Gandharva dansant avec Vyala ».

## Une peinture introspective

Xintian Zhu met au service du musée l'éventail de ses compétences, qui vont de la peinture à la muséographie en passant par la photographie. Son talent lui permet d'exprimer toutes les facettes de sa culture. Ainsi, depuis sa rencontre avec Biarritz, elle est autant artiste, chercheuse que conservatrice du musée, assumant avec justesse ses multiples casquettes.

L'exposition « Symphonie de Couleurs » fait entrevoir les univers de l'artiste biarrote, surprenante tant les genres explorés sont différents. « On peut avoir l'impression que plusieurs noms se cachent derrière les toiles, » explique-t-elle. Ma Baoshan, grand artiste chinois, écrivait à son propos en décrivant son projet pictural : « Elle a trouvé le secret pour dissimuler sa virtuosité technique sous l'apparence de la naïveté ».

Au fil de l'exposition, le visiteur embarque pour un voyage à travers la tradition chinoise où la peinture est introspective. L'espace semble hors du temps, le geste et les traits sont sobres. Puis l'artiste convoque la couleur par des huiles imprégnées d'Art Moderne occidental ou par les figures de la mythologie hindoue. Xintian Zhu, orchestre la musicalité des couleurs, les rythmes et mouvements graphiques pour les offrir aux Biarrotes.

**Symphonie de Couleurs, peintures de Xintian Zhu à voir en accès libre jusqu'au 31 décembre au musée Asiatica.**





## LA PAGE DEDIÉE à *l'euskara*

Chaque mois, un espace de lecture est consacré aux bascophones de toujours ou en apprentissage, mais aussi aux curieux et aux amoureux des langues.



RETROUVEZ  
LA TRADUCTION  
*en français sur*

**WWW.BIARRITZ.FR**

### IKASTEN

#### LE SAVIEZ VOUS ?

##### Olentzero

Le 24 décembre, Olentzero descend de la montagne pour nous apporter de la lumière. Contrairement aux idées reçues, Olentzero n'est pas le Père Noël basque. C'est un personnage de la mythologie basque, un charbonnier. Son aspect sombre, sauvage le rend effrayant, mais c'est au fond un être humble et d'une grande générosité.

### ERRAN ZAHARRA

#### LE PROVERBE

*"NEGUAK EDERTZEN  
DU UDA."*

L'hiver rend l'été plus beau.

### ZENBAKIA

#### LE CHIFFRE

##### 2000

kilometro baino gehiago zeharkatuko ditu 22. Korrikak martxoaren 31tik apirilaren 10era, Amurriotik Donostiara.



## ZORIONAK MIZANBU!



Abenduaren 18an, Mizanbu gaztetxeko kideek elkartearen 20. urtebetetzea ospatuko dute. Belaunaldiarteko egun bat antolatu du gaur egungo gazte asanbladak, gaztetxearen sortzaileekin elkarlanean. Goizean, haurrentzako herri jokoak eta skate-aldi bat izanen dira. Ondotik bazkaria eta kontzertuak: Andoni Oilokiegi, Bho, Urtz eta Kalabass DJ.

### 20 urteak ospatzea

Gaur egungo gazte taldearentzat urteurrena markatzea garrantzitsua da, parada ematen dielako Mizanbutik pasa diren belaunaldi ezberdinak elkartzeko eta harremanak sortzeko. Gaztetxea sortu zelarik haurrak ziren eta orain, lekukoa hartu dute toki hori biziartzeko. Helburuak ez dira

anitz aldatu: euskal kultura eta euskara Biarritzeko gazteen artean hedatzea, erakustea gazte euskaldunak badirela... Horretarako, ideiak ez dira falta: pala, pilota eta mus txapelketak, dantza, antzerkia, mintzapraktika... Euskarari interesatzen diren gazte anitz badira Biarritzen baina askotan, ez dakite non eta norekin erabiliko duten hizkuntza AEK-ko ikastaldietan ikasi ondotik. Gaztetxeari esker, euskaldun berri anitzek euskara erabil dezakete aktibitate ezberdinen inguruan.

### Asmo eta behar berriak

Hurrengo urtea emankorra dela aitzinatu digute: Korrika, ihauteriak, Biarritzeko bestak eta festilasai. Asmoa dute gertakari horietan aktiboki parte hartzeko. Gaztetxeen errola gazteen problematikak lantzea ere bada. Mizanbuko kideek arazo nagusi bat ikusten dute gure hirian: etxebizitzaren arazoagatik, geroz eta gazte gutxiago bizi daitezke Biarritzen. Horren parean, gaztetxeak gizarte nahasketarako eta gazteen arteko harreman sozialak sustatzeko tokia izan nahi luke.



### HIZTEGIA LE LEXIQUE

**Jus d'orange** : Laranja jusa

**Jus de pomme** : Sagar jusa

**Menthe à l'eau** : Menda ura

**Pêche à l'eau** : Mertxika ura

**Cidre** : Sagarnoa

**Bière** : Garagarnoa

**Sandwich** : Ogitartekoa

**Galette de maïs** : Taloa

**Fromage** : Gasna

**Ventrèche** : Artekia

**Repas** : Bazkaria

**Maison des jeunes** : Gaztetxea



### AGENDA

#### **KANTALASAI Abenduaren 5a, 10:30 - Kasinoa**

Kantuzaleen hilabeteroko hitzordua.

#### **OLENTZERO Abenduaren 19a, 17:00 - Baratze publikoa**

Txokolate beroa, arno beroa, tailerrak haurrentzat, Olentzeroren etorrera, desfilea eta dantza ikusgarria.

Aitzinatua  
Avancé



Bitartekoa  
Intermédiaire



Hasiberria  
Débutant



IRAKURKETA MAILA  
NIVEAU DE LECTURE

## ACTIVITÉS SPORTIVES



## DANSES URBAINES À LA BIARRITZ DANCE SCHOOL

La BDS propose deux nouveaux cours le samedi en danses urbaines. Avec des professeurs reconnus qui se succéderont en dancehall, street jazz, afro, hip-hop... Cours de 14h à 15h30 et de 15h30 à 17h. La Biarritz Danse School est accessible à tout public à partir de 12 ans.

Informations : 06 40 42 40 74 - [www.biarritzdanceschool.com](http://www.biarritzdanceschool.com)

## BIEN-ÊTRE À L'ESPACE MIGRON

### Danse méditative

Un vendredi par mois de 18h30 à 20h30 et/ou un mardi sur deux de 18h à 19h. Par Audrey Calatayud, sophrologue et danseuse. Une parenthèse musicale et dansante rien que pour soi.

Informations : 06 10 42 37 97

### Kundalini Yoga

Le lundi de 12h30 à 13h30. Par Guérolé Ricordel. Le Kundalini est un yoga à la fois doux et puissant pour éveiller sa conscience, activer son énergie vitale et se relier à plus grand que soi. Il apporte souplesse et tonus au corps et renforce les systèmes nerveux, cardio-vasculaire et immunitaire.

Informations : 06 99 06 87 45

Informations : Almea Danse, Espace Migron - 06 50 77 47 61

[almea.danse](https://www.facebook.com/almea.danse)

## PROGRAMME DE FÊTES POUR LES 3A

Les activités sportives comme les pilates, la gym training, le qi gong se déroulent au studio de danses Kleber (modifications spéciales des vacances de Noël). Les cours d'aquagym sont suspendus pendant les vacances scolaires.

- > Le mercredi 22 décembre à 15h : goûter de Noël partagé au 9 rue Jules-Ferry.
- > Le mercredi 5 janvier à 15h30, les 3A fêtent la nouvelle année et tirent les reines et les rois. Inscriptions souhaitées pour les deux événements.

Informations : [3a@biarritz.fr](mailto:3a@biarritz.fr) ou 06 22 75 29 12 ou 06 11 52 07 33

## PORTES OUVERTES À L'OCÉANIC KARATÉ CLUB BIARRITZ

Un début d'année d'initiations avec la quinzaine « Portes ouvertes » du 10 au 22 janvier à l'OKCB au dojo Laroche foucauld, 16, avenue d'Étienne. La nouvelle année, en demande de sport et de mise en forme, est marquée par une offre d'initiations en vue de rejoindre les cours de l'Océanic Karaté Club Biarritz, au dojo Laroche foucauld :

- **Le karaté traditionnel et sportif, ados et adultes :** lundi, mercredi et vendredi à 19h.
- **Karaté enfants :** mercredi 17h et vendredi 17h30.
- **Défense personnelle :** progressives et efficaces, les séances sont à l'attention des ados (racket, pression...) et des adultes et seniors (agression, arrachage...).
- **Condition training :** pour dynamiser sa forme sur la base des muscles de soutien, de l'équilibre et de la coordination gestuelle : lundi 18h, mercredi 19h, samedi 18h.

L'association, labellisée pour le Sport sur ordonnance, étend ainsi un ensemble de cours qui favorisent la prévention sportive, la condition physique, la prise de confiance en soi et les bons réflexes.

Informations : 06 72 94 34 13 - [karate.biarritz@gmail.fr](mailto:karate.biarritz@gmail.fr) - OKCB



## L'HIVER AVEC LE SKI CLUB BASQUE

Pour les amoureux de montagne, sports d'hiver et de grand air, le Ski Club basque organise en 2022 plusieurs temps forts :

**Du 14 au 16 janvier :** un week-end à Baqueira.

**Du 30 janvier au 4 février :** un séjour à Baqueira.

**Du 7 au 10 mars :** un mini séjour à Saint-Lary.

**Du 20 au 25 mars :** un séjour en Andorre.

L'encadrement est assuré par des moniteurs diplômés de la Fédération Française de Ski. Le transport se fait en covoiturage.

Informations et inscriptions : 05 59 23 97 47  
[skiclubbasque@orange.fr](mailto:skiclubbasque@orange.fr) - [www.skiclubbasque.com](http://www.skiclubbasque.com)

ACTIVITÉS JEUNESSE



## STAGE DE CIRQUE À BALLABULLE

L'école de cirque Ballabulle propose deux stages pendant les vacances de Noël :

**Du lundi 20 au vendredi 24 décembre pour les 4/6 ans de 10 h à 12 h :** jeux de mise en confiance, parcours ludiques de motricité.

**Du jeudi 23 au vendredi 24 décembre à partir de 7 ans de 13 h à 16 h :** acrobatie, jonglerie, tous niveaux.

Places limitées à 10 élèves le matin et 8 élèves l'après-midi.

Informations au 06 14 97 10 84 ecoledecirque.ballabulle@gmail.com - ballabulle.com



## LES ACCUEILS THÉMATISÉS DE LA LUDO 64

Pendant les accueils, la ludothèque propose régulièrement des thématiques. Ainsi, avant Noël, la Ludo 64 présentera les jeux et jouets tendances de cette fin d'année. Au programme : découvertes, conseils, jeux... De plus, une boîte à jeu est mise en place pour déposer vos anciens jeux et en adopter des nouveaux.

En janvier, pour démarrer l'année avec créativité, les jeux de construction seront mis en avant. Idéal pour découvrir différentes manières de construire, agencer, créer.

La Ludo 64 (21, rue de la Barthe dans l'école primaire du Braou) est ouverte mardi et vendredi de 17 h à 19 h, mercredi de 10 h 30 à 12 h 30 et de 15 h à 17 h, samedi de 15 h à 17 h.

Informations : Maïtena et Tristan : 06 68 41 19 75  
laludo64@gmail.com - La Ludo 64

SOCIAL & SOLIDAIRE

## OPÉRATION « UNE BOÎTE, UN SOURIRE »



L'opération « Une boîte, Un sourire » fait sourire les enfants défavorisés de la Côte basque chaque Noël depuis 2009. En 2020, près de 600 enfants ont pu en bénéficier grâce à la générosité des nombreux participants. Aujourd'hui, dans un contexte toujours aussi particulier, l'association Maitasuna Côte basque est mobilisée afin de répondre à un grand besoin. L'objectif cette année est de permettre à 800 enfants de vivre un Noël digne.

Le concept est très simple, il suffit de remplir une boîte à chaussures vide de jouets neufs, de chocolats, de confiseries, et de se rendre sur le site internet de l'opération.

Pour participer jusqu'au 12 décembre, il suffit de s'inscrire sur [uneboiteunsourire.fr](http://uneboiteunsourire.fr) où toutes les indications seront données.

## DENEKIN SOLIDAIRE

Comme l'an dernier, l'association Denekin est point de collecte pour le dépôt des boîtes de Noël, solidaire avec les démunis. Elle propose aussi diverses animations :

- > **L'atelier cuisine de Denekin**  
Jeudi 16 décembre de 9 h 30 à 13 h 30, l'association propose de préparer un repas de Noël non traditionnel. Sur inscription.
- > **Chocolat chaud et vin chaud de Noël**  
Vendredi 17 décembre dès 17 h, moment convivial offert par l'association devant ses locaux.
- > **Vœux**  
Samedi 8 janvier de 15 h 30 à 17 h 30 à la salle Errecarte, l'association présente ses vœux aux élus et partagera la traditionnelle galette des rois.

**Denekin : 42, rue de Pétricot - Tél. 05 59 23 06 14**



## L'ACTUALITÉ DE LA CROIX-ROUGE DE BIARRITZ

### > Déstockage sur l'occasion adultes

Le samedi 11 décembre de 13h30 à 16h30, l'équipe des bénévoles de la Croix-Rouge organise dans sa Vestiboutique un déstockage sur les vêtements et chaussures d'occasion adultes, de 1 à 3 euros. L'occasion pour toutes et tous de faire de bonnes affaires tout en effectuant des achats solidaires.

En cas de forte affluence et en raison du contexte sanitaire, les entrées pourront être échelonnées et le temps imparti en boutique limité.

**16 avenue d'Étienne. Informations : 05 59 24 24 13**  
**equipe.biarritz@croix-rouge.fr - f La Croix-Rouge de Biarritz**

### > La cuisine du monde à Pétricot

L'atelier « Cuisine du monde », créé par l'association Denekin et la Croix Rouge de Biarritz, propose deux rendez-vous à ne pas manquer :

- Samedi 11 décembre de 17h30 à 21h30, un atelier de Noël, avec un menu festif : velouté de patates douces et son croustillant de jambon de Bayonne ; coquilles Saint-Jacques avec leur fondue de poireaux ; bûche.
- Samedi 29 janvier de 17h30 à 21h30, pour découvrir les saveurs et le raffinement de la cuisine libanaise en apprenant à utiliser les épices.

**Nombre de places limité, s'inscrire au 06 73 98 88 41 ou au 05 59 23 06 14. Ces ateliers se déroulent dans le respect des règles sanitaires en vigueur, pass sanitaire obligatoire.**

### > Vente-solidaire à la salle Errecarte

L'association Denekin et l'équipe de la Croix-Rouge de Biarritz organisent le samedi 22 janvier, de 10h à 18h, une vente-solidaire de vêtements enfants de la naissance à 14 ans (0,50 € le vêtement). Des livres enfants seront aussi proposés. Cette vente est accessible à toutes et à tous.

**Informations : 05 59 23 06 14 - equipe.biarritz@croix-rouge.fr**

## AU SECOURS CATHOLIQUE

La Boutique solidaire sera fermée du vendredi 17 décembre à 17h30 au lundi 3 janvier 10h (journée continue exceptionnelle). L'équipe des bénévoles du Secours catholique remercie tous les donateurs qui lui permettent d'aider les autres.



## LES ANIMATIONS AU CENTRE SOCIAL MARIA PIA

### Exposition Mission H

du vendredi 10 au vendredi 17 décembre. Visite interactive afin de sensibiliser les jeunes au « vivre ensemble » et au racisme. Accès libre et sur réservation pour les groupes au 06 36 14 76 36.

### Projet Okawa

Le programme des sorties culturelles pour le premier trimestre 2022 est disponible. De la danse, du théâtre en passant par la musique : un programme riche grâce à tous les partenaires culturels. Inscriptions à l'accueil de Maria Pia 05 59 43 90 78.

### Ateliers d'informatique

Chaque mardi matin, des bénévoles vous accompagnent dans des demandes personnelles autour de l'informatique - séance d'une heure. Inscriptions au 05 59 43 90 78.

### Ateliers sportifs

Anicée, coach sportive, encadre des séances de circuit training (un parcours sportif complet enchaînant cardio, renforcement...), de pilates, de stretching. Informations au 06 71 56 04 81.

### BAB La recyclerit

Les lundis après-midi de 14h à 17h, ateliers de réparation de petits électroménagers et appareils électriques. Pour apprendre à réparer au lieu de jeter. Informations : 05 59 43 90 78 - bab-larecyclerit.fr

**Centre social Maria Pia, 30 bis rue de Pétricot - 05 59 43 90 78**

## ART &amp; SPECTACLES

## LES ACTUS DU THÉÂTRE DES CHIMÈRES

**Espèces disparues**

L'atelier de théâtre adulte du « jeudi-samedi » présente jeudi 9 décembre à 20h30 un premier travail de lecture à voix haute de la pièce inédite de Stéphane Jaubertie, « *Espèces disparues* » : la visite d'un musée insolite où quelques espèces animales... et humaines sont représentées.

**Réservation sur billetweb :**

<https://www.billetweb.fr/especes-disparues>

**Fief**

Sortie de résidence de création par la Compagnie 3B vendredi 10 décembre à 19h. « *Fief* », d'après le roman de David Lopez, est interprété par Étienne Bories. La pièce transmet la solitude d'une jeunesse isolée à travers une galerie de personnages bien dessinés. David Lopez crée une langue en mouvement, pleine de ruptures, de réponses cash, d'expressions drôles ou franchement vulgaires. Un travail d'orfèvre traduit à travers le corps d'un seul acteur.

**Entrée libre.**

**Vouloir être mordu [PHOTO]**

Création, par la Compagnie des Figures samedi 11 décembre à 20h30 et dimanche 12 à 17h. Spectacle d'atmosphère sur nos peurs profondes et nos fantasmes inavoués, sur la transformation du corps, la révolte, la bestialité et le désir. C'est une histoire d'amitié entre le Dracula de Bram Stoker et le monde en 2020. Dès 11 ans.

**Réservation sur billetweb.fr**

**Lecture publique des deuxièmes années**

Présentation, vendredi 17 décembre à 19h, par les élèves de la Formation approfondie du Théâtre des Chimères d'un projet sur les textes dramatiques de Pauline Sales. Cet état de travail est à la fois une expérimentation pour les acteurs et pour l'autrice, qui découvrira le groupe à cette occasion en compagnie du public. La présentation sera suivie d'un dialogue.

**Réservation sur billetweb.fr**

**Là-bas**

État de travail de Claire Grimbert, avec Claire Grimbert et Chiara Rustici, mardi 21 décembre à 17h et 19h. Elles sont deux à vivre là. Depuis combien de temps ? Elles ne le savent même plus. Naît alors l'appel d'un ailleurs. Serait-il possible qu'il existe autre chose là-bas ? Autre chose que cette vie à deux dans ce tout petit espace ? Dès 5 ans. **Entrée libre.**

**Informations au 05 59 41 18 19 – [tchimeres@wanadoo.fr](mailto:tchimeres@wanadoo.fr)  
[theatre-des-chimeres.com](http://theatre-des-chimeres.com)**

UNE COMÉDIE AVEC 3<sup>E</sup> RUE

Le dimanche 12 décembre à 18h30 au Colisée, la Cie la 3<sup>e</sup> Rue présente *Show must go on !*, une comédie inter générationnelle tout public, drôle et émouvante, mise en scène par Virginie Mahé.

Dans un futur lointain alors que la culture n'existe plus sur Terre, un vieux théâtre est découvert, hanté par des artistes de tous âges qui ne cessent de répéter différentes scènes en attendant le jour J où le rideau se relèvera enfin !

**Réservations : 06 08 24 55 81  
[compagnielatrosiemerue@gmail.com](mailto:compagnielatrosiemerue@gmail.com)**

## UNE PIÈCE AU THÉÂTRE DU VERSANT

**Mandarines et chocolat**

Dimanche 9 janvier à 16h

Un après-midi par et pour les enfants conduit par Fleur Rabas et Léa Moreau avec mandarines, chocolat et couronne des rois pour finir l'après-midi. Seront racontées « *La vieille dame et les fées de Noël* », un voyage à travers les traditions de Noël dans le monde, et « *Embrouille à Château Grenouille* », une enquête menée pour résoudre le mystère du château hanté.

**Informations : 05 59 230 230 - [theatre-versant@wanadoo.fr](mailto:theatre-versant@wanadoo.fr)  
[theatre-du-versant.fr](http://theatre-du-versant.fr)**

## ACTIVITÉS DIVERSES

## LE RICHE PROGRAMME DE L'UTLB

L'Université du Temps Libre de Biarritz propose chaque jeudi des conférences ouvertes à tous à la Maison des associations.

- > **Le 9 décembre** : « Le temps de l'inquiétude, les démons de la liberté Achab, l'Américain, Stavroguine, le Russe », par Monique Bouchouk, agrégée d'université, docteur d'État en littérature américaine.
- > **Le 16 décembre** : « Une vie de libraire », par Marie Hirigoyen, libraire à Bayonne.
- > **Le 6 janvier** : conférencier surprise.
- > **Le 13 janvier** : « Sous les Rois Catholiques en Espagne, des nouvelles tensions entre les trois sociétés », par Béatrice Leroy, professeur d'histoire.
- > **Le 20 janvier** : « Sur les pas de Paul Gauguin », par José Moisan, ancien directeur d'hôpital, passionné par la peinture.
- > **Le 27 janvier** : « Un parcours historique et ethnographique de la présence française et basque en Louisiane, de 1682 à 1882 », par Norbert Soulié, secrétaire général de France-Louisiane et descendant direct de Français et d'esclaves de Louisiane.

Informations : 05 59 41 29 82 - utlbiarritz.fr



« Ea haere ia oe - Où vas-tu ? II », huile sur toile, Paul GAUGUIN - 1893 - Public domain, via Wikimedia Commons

## AVEC ENERGY'S PAYS BASQUE

L'association biarrote propose un programme riche et dynamique.

- > **Le dimanche 12 décembre** : journée portes ouvertes et tournoi de belote à partir de 9h. Buvette et restauration rapide.
- > **Le vendredi 31 décembre** : réveillon de la Saint-Sylvestre à Dancharia avec repas et animation DJ. Départ en bus.
- > **Le dimanche 16 janvier** : repas de la nouvelle année à partir de 11h30. Animation DJ et tombola surprise.
- > **Le dimanche 13 février** : sortie montagne à Gourette et à la Pierre Saint-Martin.

Inscriptions : 06 82 02 51 98  
nrjpb64@gmail.com

## GOÛTER DE NOËL

Le goûter de Noël organisé par l'association Les Enfants des Lacs aura lieu au fronton Sainte-Thérèse, 12 rue Larreguy, le 18 décembre de 13h à 18h.

Diverses animations sont au programme comme « Radio Biarritz », pelote, atelier peinture, contes, gonflage ballons, matelotage, chamboule-tout, jeu de croquet... Tout cela avec un goûter de Noël auprès du sapin qui sera décoré par les enfants.

Informations : corine-martineau@orange.fr

## REPAS AVEC LES AMIS DU MUSÉE HISTORIQUE

Mardi 14 décembre, à Astigarraga en Espagne, les Amis du Musée Historique de Biarritz organisent une sortie cidrerie pour leurs adhérents et non adhérents, ouverte à tous. Départ à 11h30 et retour à 18h.

Inscriptions et renseignements au 05 59 24 86 28

## CONFÉRENCE ALIMENTATION ET SANTÉ



Mardi 14 décembre à 19h, à l'hôtel Le Biarritz (30, avenue de la Milady), l'association Femmes 3000 Pays basque propose une conférence avec le chef cuisinier Christophe Le Borgne, qui a consacré sa vie à la restauration en France et dans le monde entier. Devenu également conférencier et chroniqueur, il abordera l'évolution des modes d'alimentation, les habitudes culinaires, les pathologies liées, les courants actuels dans la cuisine ainsi que les pouvoirs d'une bonne alimentation. La soirée se clôturera par un dîner sur réservation.

Inscriptions : 07 69 60 52 39. Réservations : presidente.pays-basque@femmes3000.fr

## LE VIDE-DRESSING DE SOPHIE

Dimanche 12 décembre de 9h30 à 16h30, rendez-vous dans le hall d'accueil de la Halle d'Iraty où cinquante exposants seront présents pour un vide-dressing femmes de particuliers.

Entrée libre, pass sanitaire obligatoire.



Michel  
**HARAMBOURE**

Evelyne  
**HÉRISSON**

**BIARRITZ – CRYPTTE SAINTE-EUGÉNIE**  
**du 13.11.2021 au 09.01.2022**

Ouvert tous les jours de 14h à 18h30 - Fermé le mardi - Entrée libre



## Décembre et janvier **À ATABAL**

### AU PROGRAMME

- Vendredi 17 décembre à 21 h : **François & The Atlas Mountains [1] + Malik Djoudi [2]**  
Une belle soirée pop lumineuse et acidulée pour cette fin d'année. François & The Atlas Mountains et Malik Djoudi vous emporteront dans une élégante vague poétique.
- Dimanche 9 janvier : **Le Salon du Disque**  
Après deux ans à errer pour trouver la pépite musicale, les amateurs peuvent respirer : le Salon du Disque revient !
- Samedi 22 janvier à 21 h : **Year Of No Light [3] + Artús**  
Un des groupes français les plus en vue de la scène post hardcore avec ses sons sombres, lourds et plein de tristesse.
- Samedi 29 janvier à 21 h : **Hugo TSR**  
Le rappeur revient en force avec son flow propre, ses paroles bien ficelées et ses prods allant à l'essentiel.



[3]

© NICO PULCRANO



[2]

© EDGAR BERG

### **ATABAL**

37, allée du Moura  
Programmation et billetterie  
sur [atabal-biarritz.fr](http://atabal-biarritz.fr)



[1]



[3]



[5]



[2]



[4]



[6]



[7]

# C LE PETIT BIJOU régale pour les fêtes

## A TOUT PUBLIC

→ **Timothé Poissonnet dans le Bocal** [1]

Les 10 et 11 décembre à 20h, le 12 à 17h

**One-man show.** Timothé Poissonnet livre une multitude de tableaux aussi drôles qu'éveillés, et plonge dans un univers où l'absurde côtoie la réalité.

→ **Jovany le dernier saltimbanque** [2]

Les 17 et 18 décembre à 20h

**One man show.** Le rythme des gags et le regard déjanté sur le monde de Jovany emmènent dans un univers fantasque.

→ **Balance ton Jules**

Les 20, 21 et 22 décembre à 20h

**Comédie.** Clara, Kitty et Marie vont vous apprendre comment se débarrasser de son mec en une claque.

→ **Amants à mi-temps**

Du 26 au 30 décembre à 20h, et le 31 à 20h et à 22h

**Comédie.** Vincent, marié, deux enfants, est patron d'une entreprise. C'est un terrien, un sanguin, un instinctif, un bourru, un manuel. Il adore sa femme... mais aussi sa maîtresse à qui il rend visite du lundi 15h au mercredi 15h. Christian est marié et a deux enfants. Il est maître-conférencier. Il est doux, calme, posé. Il adore sa femme... et encore plus sa maîtresse à qui il rend visite du mercredi 15h au vendredi 15h.

→ **L'affaire Guédon** [3]

Les 7 et 8 janvier à 20h

**One man show.** Œuvrant secrètement à l'improbable réconciliation entre Racine et Nabilla, François Guédon, chroniqueur dans l'émission d'Anne Roumanoff, livre son humour teinté de finesse avec la touche d'impertinence qui convient.

→ **Je t'aime à l'Italienne**

Les 14 et 15 janvier à 20h, le 16 à 17h

**Comédie.** Carlo et Farid sont des dragueurs invétérés. Mais Carlo a oublié de dire à Farid qu'il sort avec sa sœur Aicha depuis deux ans. Les amoureux ayant décidé de se marier, Carlo va avouer sa relation à son ami. Mais l'arrivée de Rachel risque de tout compromettre...

→ **Après la pluie** [4]

Les 20, 21, 22 janvier à 20h, et le 23 janvier à 17h

**Comédie.** Joseph, 40 ans, phobique, dépressif, angoissé, mais pas encore suicidaire... Aglaé, 35 ans depuis 3 ans, éternelle positive à tendance Mère Térésa, pas encore tout à fait alcoolique...

→ **Joie de vivre** [5]

Les 28 et 29 janvier à 20h

**One man show.** Après plus de vingt ans à réaliser des dessins génitaux dans ses cahiers, Charles Nouveau apprend avec effroi qu'il ne pourra pas vivre de sa passion.

## JEUNE PUBLIC

→ **Guignol et la Fée Carabosse** [6]

Les 20 et 21 décembre à 15h

**Guignol.** La petite Élisabeth Camomille part dans la forêt ramasser des champignons. Elle rencontre la Fée Carabosse qui va la transformer en petit lapin...

→ **Ado un jour, à dos toujours** [7]

Les 26, 28, 30, 27, 29 décembre et le 31 à 15h

**Comédie.** La pièce énergique, en miroir, dépeint avec dérision le quotidien d'une famille... avec une adolescente.

**Le Petit Bijou**  
5 avenue de la Marne.

Informations et réservations :  
petitbijou-cafetheatre.com - 06 81 95 45 90



## CENDRILLON à la Gare du Midi

« Cendrillon », opéra de Massenet en un acte présenté en anglais sous-titré en français, sera donné en direct du Met Opera de New York samedi 1<sup>er</sup> janvier à 19h à la Gare du Midi.

L'histoire : Madame de La Haltière se réjouit qu'un bal soit donné chez le Roi, espérant que le Prince s'éprenne de l'une de ses deux filles. C'était sans compter sur l'apparition surprise d'une belle inconnue dont il tombe amoureux. Sur les coups de minuit, la mystérieuse femme s'enfuit dans la précipitation, laissant derrière elle un de ses souliers...

Dans une mise en scène fantasque de Laurent Pelly et en version abrégée, l'opéra de Massenet, d'après le conte de Perrault, offrira une pause féerique au lendemain du réveillon.

**Offre spéciale Noël : 1 place achetée = 1 place offerte**  
(offre valable du 6 décembre au 22 décembre).

**Réservations : Biarritz Tourisme - 05 59 22 44 66**  
[www.tourisme.biarritz.fr](http://www.tourisme.biarritz.fr) ou sur place, square d'Ixelles.  
**Pour tout achat en ligne, un 2<sup>e</sup> billet gratuit sera remis le soir du spectacle.**



## VISITE des quartiers

**Biarritz, une âme russe ?**

Samedi 22 janvier à 10h. Biarritz, une ville atlantique, un parfum d'Orient, une âme slave. L'historien d'art Jean-Loup Ménochet fera percevoir « l'âme russe » d'une ville et d'une communauté, entre rupture et continuité...

**Durée 2h. Lieu de rendez-vous donné sur inscription**  
**au 05 59 24 86 28.**

## DES SPECTACLES avec Entractes Organisations

**Les Celtic Legends** donneront le dimanche 19 décembre, un nouveau spectacle à l'ambiance chaleureuse et irlandaise.



Samedi 8 janvier, **le Cirque Le Roux** présentera sa nouvelle création « La Nuit du Cerf ». Des frissons, du rire, de l'émotion pour un hommage magistral au cirque actuel.



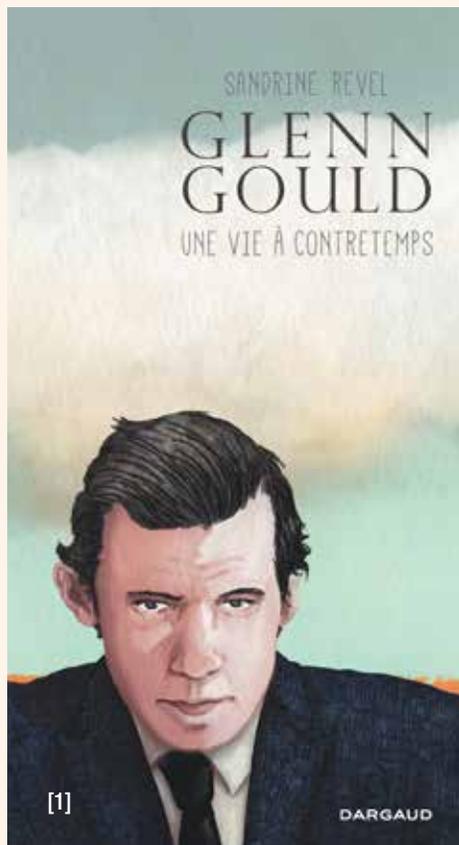
Samedi 29 janvier, sera donnée **Une Histoire d'Amour**, la nouvelle pièce d'Alexis Michalik qui interroge les élans et les limites de l'engagement amoureux. Molière de la mise en scène 2020.



Tous les spectacles se tiennent à la Gare du Midi.

**Informations : [entractes-organisations@wanadoo.fr](mailto:entractes-organisations@wanadoo.fr)**

# AU PROGRAMME de la Médiathèque



## EXPOSITION

JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE  
Salle d'exposition

### HARMONY, ADOLESCIANTE : 2 ADOS DANS LA BD

L'adolescence, quelle galère ! Et en même temps une sacrée période d'explorations et d'expérimentations diverses. Cette période de turbulences est déroutante. Harmony et Laura sont à ce stade de leur vie, mais attention, chacun dans son style ! L'auteur Mathieu Reynès dépeint une héroïne dont les pouvoirs extraordinaires remontent loin dans l'histoire des hommes et qui doit se trouver, savoir qui elle est vraiment. Quant à Laura, beaucoup se reconnaîtront...

Possibilité également de tenter une nouvelle expérience : la BD sans image. Grâce à l'application BLYND, la Médiathèque propose une plongée sonore dans l'univers normalement silencieux de la bande dessinée.

JEUDI 27 JANVIER À 18 H 45  
Auditorium

### GLENN GOULD, UNE VIE À CONTRETEMPS [1]

Expo du vendredi 7 janvier  
au samedi 26 février

À travers une série de planches du roman graphique « *Glenn Gould, une vie à contretemps*, » Sandrine Revel livre une biographie dessinée du génie de la musique et tente de comprendre sa personnalité cachée. Car il y a un mystère Glenn Gould : pourquoi a-t-il si brusquement arrêté sa carrière de concertiste ? Pourquoi est-il devenu une des toutes premières figures de l'ère médiatique à vouloir disparaître ? Outre Glenn Gould, pour lequel elle obtient le Prix Artémisia en 2016, Sandrine Revel a dessiné en 2020 les « *Chroniques de San Francisco* », adaptation BD du roman d'Armistead Maupin.

## CONFÉRENCES & RENCONTRES

SAMEDI 11 DÉCEMBRE À 11 H  
Auditorium

### « L'INSECTE : QUAND L'ART FAIT MOUCHE ! » [2]

Conférence d'histoire de l'art

Dans nos sociétés modernes et urbaines, tentant de contenir et modeler la nature, l'homme a développé un rapport pour le moins hostile à l'insecte. Cris, peurs, dégoût et autres vives émotions caractérisent fréquemment sa rencontre. L'insecte est pourtant un compagnon millénaire, dont la présence primordiale l'a d'ailleurs invité dans les rites, panthéons et donc représentations de toutes les sociétés humaines. Chargé d'une haute valeur symbolique, parce qu'il vole, se métamorphose, ou est particulièrement fragile, l'insecte pourra révéler au plus grand nombre les concepts de royauté, divinité, renaissance, espoir, mort, etc. C'est ainsi que les artistes contemporains, en héritiers de cette longue tradition iconographique, certes joueront à leur tour de ces codes pour mieux interroger notre époque, mais également de l'immense et fascinant répertoire de formes et de couleurs que présentent décidément ces très plastiques bestioles. Par Jean-Philippe Mercé.

**SAMEDI 18 DÉCEMBRE À 11 H**

*Auditorium*

### CONFÉRENCE SUR UN SUJET LIBRE

Pour cette dernière conférence de l'année 2021, l'auditoire suggérera un sujet ou une question au conférencier qui s'évertuera à le (la) traiter au pied levé. Par Frédéric Schiffter.

**VENDREDI 7 JANVIER À 16 H**

*Auditorium*

### CONFÉRENCE SUR LES MUSIQUES DE JAMES BOND [3]

Si John Barry a fixé les bases du son James Bond en écrivant les bandes originales des premiers films, la série a su créer une quantité incroyable de tubes, portés par des artistes aussi divers que Madonna, Tom Jones, Louis Armstrong, Sam Smith, Sheryl Crow, Paul Mc Cartney, Adèle et Billie Eilish. Pour cette conférence sur les musiques de la saga James Bond, Ferdinand Doumerc, également musicien, présentera les richesses de l'univers musical « bondien ». En alternant écoutes des versions originales, reprises, analyses de certaines chansons et anecdotes en tous genres...

**SAMEDI 22 JANVIER**

### NUIT DE LA LECTURE

La 6<sup>e</sup> édition aura pour thème : « Aimons toujours ! Aimons encore ! ». Des temps forts toute la journée, à la Médiathèque de Biarritz.

Informations : [mediatheque-biarritz.fr](http://mediatheque-biarritz.fr)

**JEUDI 27 JANVIER À 18 H 45**

*Auditorium*

### COMPRENDRE L'ALCOOLISME AU FÉMININ

En France, on s'avoue rarement alcoolique. Quand on boit on est festif, irrévérent, drôle. Français. Un jour pourtant, Claire arrête de boire. Elle prend conscience que cet alcool, prétendument bon-vivant, est en train de ronger sa vie. Il noyautte ses journées, altère sa pensée, abîme ses relations... Avec Claire Touzard, journaliste, auteur de « Sans Alcool », et Laurence Hervy, infirmière en addictologie au Centre Hospitalier de la Côte Basque.



**SAMEDI 29 JANVIER À 11 H**

*Auditorium*

### RENCONTRE AVEC HYAM YARED AUTOUR DE SON LIVRE « IMPLOSIONS »

Romancière et poétesse libanaise, Hyam Yared entraîne dans la tourmente de son pays natal avec son dernier roman, « Implosions ». Le 4 août 2020, l'explosion de 2 700 t de nitrate d'ammonium dans le port de Beyrouth causait la mort de 200 personnes, en blessait plus de 7 000 autres et ravageait une partie de la ville. Hyam Yared s'est placée à l'ombre de cette déflagration pour raconter le syndrome post-traumatique d'un peuple et d'un couple. Le jour de la tragédie, la narratrice suit une thérapie avec son mari. Quelques secondes suffisent à rebattre les cartes. Pourquoi son pays, adoré mais corrompu, est-il au bord du gouffre ? Comment concilier la solitude nécessaire à l'écriture et la maternité ? Présente le jour du drame, elle mêle aussi l'intime aux conséquences économiques et politiques de l'explosion.

**SAMEDI 29 JANVIER À 15 H**

*Auditorium*

### RENCONTRE AVEC GUY CESPEDES AUTOUR DE SON LIVRE « LE FER ET LA FLAMME »

Au cœur d'une région rurale, celle des grandes forêts et des étangs sauvages, une ombre meurtrière rôde, inquiétante et mystérieuse. Dans un petit village perdu des Landes, un officier de la Légion étrangère soigne ses blessures de guerre. Il ne se doute pas encore que le destin généreux lui offrira une rencontre qui changera sa vie entière.

### CONCERTS

**VENDREDI 10 DÉCEMBRE À 18 H**

*Auditorium + Hall*

### CONCERT DES ÉLÈVES DU CONSERVATOIRE [4]

En lien avec l'exposition BD sur le visage de l'adolescent, les élèves du conservatoire proposent un spectacle évoquant leurs propres états d'âme, leur vision de la vie à travers les danses, les musiques et les textes qu'ils affectionnent.

**SAMEDI 18 DÉCEMBRE À 14 H 30**

*Auditorium + Hall*

### TWO HUGS

Two Hugs est un groupe composé de deux artistes à l'envie débordante, au style folk, groove et ciselé, qui font de la musique acoustique avec des reprises réappropriées et des compositions originales. Avec L'artistes Asso, association nomade de soutien aux artistes locaux du spectacle vivant.

### PROJECTIONS

**JEUDI 9 DÉCEMBRE À 15 H 30**

*Auditorium*

### « LA LUTTE DES CLASSES » DE MICHEL LECLERC [5]

Sofia, avocate, et Paul, rocker déchu, forment un couple désaccordé, mais parfaitement heureux comme ça. Ils vivent dans un pavillon en banlieue parisienne, à Bagnolet, non loin de la tour où a grandi Sofia. Leur fils, Coco, voit ses copains de classe blancs quitter un à un l'école publique. De gauche, les parents remettent en question leurs certitudes : faut-il sacrifier leurs valeurs ou le bien-être de leur enfant ?



[6]



[7]

**JEUDI 16 DÉCEMBRE À 15 H 30**  
Auditorium

**« BABEL SUR SCÈNE »  
DE DOMINIQUE FISCHBACH**

Une vingtaine de collégiens et lycéens issus des quartiers populaires du nord de Paris s'engagent dans un atelier de théâtre. Sous la conduite de professionnels exigeants, ils travaillent à partir des « *Suppliantes* » d'Eschyle le jeu dramatique, l'écriture et la chorégraphie. Le thème de l'émigration et de l'asile a pour la plupart d'entre eux de profondes résonances.

**JEUDI 6 ET SAMEDI 22 JANVIER À 15 H 30**  
Auditorium

**LA DERNIÈRE SÉANCE**

**JEUDI 14 JANVIER À 15 H 30**  
Auditorium

**NUIT DE LA LECTURE  
(FILM D'AMOUR)**

**DÉPARTEMENT IMAGE**

**LES SAMEDIS 11 DÉCEMBRE ET 22  
JANVIER ENTRE 14 H ET 17 H**  
**BALADES VIRTUELLES**

Équipé d'un casque de réalité virtuelle, embarquez pour un voyage immobile.

Choisissez de plonger dans l'océan, de partir dans l'espace, de visiter des musées, d'explorer la grotte Chauvet... Pour adultes et enfants dès 10 ans.  
**Animation gratuite sur réservation.**

**TOUS LES MERCREDIS DE 10 H À 11 H 30,  
À PARTIR DU 12 JANVIER**  
**ATELIER VIVEMENT  
MERCREDI ! [6]**

Totem et géo-caching. Les 8-11 ans découvrent et expérimentent la création numérique.

**SAMEDI 15 JANVIER DE 14 H 30 À 16 H**  
**FAMILLE PIXEL :  
LIGHT PAINTING [7]**

Un rendez-vous à vivre en famille, à partir de 7 ans pour découvrir comment peindre avec la lumière. **Gratuit sur inscription.**

**TOUS LES MARDIS DE 14 H À 16 H  
À PARTIR DU 4 JANVIER**  
**BEAUX-ARTS NUMÉRIQUES**

Un atelier pour pratiquer le dessin ou la peinture en utilisant une palette graphique et un logiciel libre et gratuit : Krita. Pour les adultes et jeunes à partir de 15 ans.  
**Informations et réservations : 05 59 22 58 60 ou [dpt.image@biarriz.fr](mailto:dpt.image@biarriz.fr)**

**JEUNESSE**

**SAMEDI 11 DÉCEMBRE À 16 H**  
Auditorium

**SPECTACLE DE NOËL**

« *Le grenier de mon enfance* » est un spectacle qui raconte l'histoire d'un frère et d'une sœur adultes qui, lors d'un vide-grenier de Noël, se remémorent leurs souvenirs d'enfants baignés de joie, de mélancolie, d'un peu de peur et de quelques chants. Un moment de pure magie de Noël autour de trois contes. Durée : 45 min, à partir de 3 ans.



**À VOS LECTURES**

**BIARRITZ - LES ÂNES  
FONT LA COURSE**

**De Henri Joseph Péry**

Biarriz Bibi Beurivage vit s'édifier le long de la Côte des Basques, de la majestueuse demeure du Baron de l'Espée à la massive Villa d'Hélianthe, de très nombreuses opulentes maisons de maître, Marbella, Itxasgoity, Belle Rose, Lou Bascou, toutes occupées par des familles prestigieuses qui ont fait la renommée de Biarritz. Leurs histoires ont été relatées avec talent de multiples fois. Depuis 1945, les fêtes emblématiques du quartier Bibi Beurivage sont le seul événement populaire qui perdure avec force et enthousiasme à Biarritz. Dans son livre, Henri Joseph Péry tente de faire rentrer le lecteur dans le quotidien des familles modestes, fières et courageuses, lors d'une journée des fêtes du quartier en 1958. Le jour où les ânes font la course. Aux Éditions Saint Honoré.



**LA CAMISE**

**De François Bats**

Marie-Dominique est magistrate à Paris et se consacre avec passion à la restauration d'un hameau ruiné par les guerres de religion dans les Cévennes. Elle trouve un jour sur sa porte l'inscription « Dégage » suivie d'autres amabilités, et elle s'interroge : qui veut lui faire quitter la région ? Qui cherche à ranimer les guerres de religion qui ravagèrent le pays au XVIII<sup>e</sup> siècle ? Marie-Dominique saura-t-elle affronter l'adversité qui se dresse devant elle ? Tel est l'enjeu de ce roman d'aventures (le 7<sup>e</sup> de François Bats) vécu dans cette terre rude mais si attachante des Cévennes. Sur [www.monpetitediteur.com](http://www.monpetitediteur.com)



## S Du théâtre AU COLISÉE

### > Petites pièces

Vendredi 10 décembre à 20 h 30

Spectacle des classes professionnelles par l'École de Ballet - Studios de Biarritz.

### > La Fête de L'Amnésik

Samedi 18 décembre à 20 h 30

Pas de routine possible pour ce quadra énergique qui vit chaque expérience comme une première. Drôle, authentique, grand voyageur et surfeur débutant, ce pilote de chasse passionné de neurosciences partage avec le public ses souvenirs d'amnésique.

Réservations : [lescouleursdurire@gmail.com](mailto:lescouleursdurire@gmail.com)

### > Elephant Man

Vendredi 28 janvier à 20 h 30

Londres 1884. L'engouement de la population pour les monstres est à son apogée. Le plus célèbre d'entre eux est sans doute Joseph Merrick, alias Elephant Man, exhibé comme une bête dans les foires pour ses difformités incroyables. Sa rencontre avec le docteur Treves, éminent professeur à l'université de médecine, va lui redonner la force de vivre, bouleverser les certitudes du docteur et changer le regard de toute la haute société. À l'encontre du film de David Lynch, ce spectacle, étonnamment positif, est un hymne à l'amour et à l'amitié entre les êtres.

Théâtre le Colisée : 11 avenue Sarasate.

Informations : 05 59 22 44 66 - [tourisme.biarritz.fr](http://tourisme.biarritz.fr)

## E X P O



## Hérisson et Haramboure, EN TOUTE COMPLICITÉ

Unis par une solide amitié et une connivence artistique, Evelyne Hérisson et Michel Haramboure investissent la crypte Sainte-Eugénie où une trentaine de leurs œuvres sont mises en parallèle et viennent s'enrichir mutuellement.

Trois films réalisés par Guillaume Hérisson donneront un autre éclairage sur leur personnalité.

Samedi 11 décembre à 17 h, se tiendra une conversation déambulatoire avec les deux artistes et Jean-François Larralde, professeur d'histoire de l'art à l'Université du temps Libre de Biarritz. Entrée libre.

Hérisson et Haramboure assureront une visite commentée de l'exposition tous les samedis à 17 h (sauf le 25 décembre et le 1<sup>er</sup> janvier).

Du 13 novembre au 9 janvier à la crypte Sainte-Eugénie.  
Entrée libre.

## T H É Â T R E



## Les femmes à l'honneur AVEC LES AMIS DU THÉÂTRE

Les Amis du Théâtre de la Côte basque présentent deux spectacles :

### > Aime comme Marquise, le jeudi 9 décembre à 20 h 30 à la Gare du Midi.

Marquise se prépare à jouer *Andromaque* de Racine, lorsque le lieutenant général de la police entre dans sa loge pour l'interroger, sur ordre du Roi...

L'enquête dévoilera l'extraordinaire parcours de cette fille du peuple qui a fasciné les hommes les plus illustres de son temps : Molière, Corneille, Racine, La Fontaine, d'Artagnan ou Louis XIV. Un texte hybride, en alexandrins et en prose, entraînant le public de Pézenas à Rouen, puis du Louvre au château de Vaux-Le-Vicomte où l'interrogatoire se poursuit...

### > Les Filles aux mains jaunes, le jeudi 6 janvier à 20 h 30 à la Gare du Midi.

Julie, Rose, Jeanne et Louise travaillent dans une usine d'armement au début du XX<sup>e</sup> siècle. Quatre ouvrières d'horizons différents qui, face à l'absence des hommes, vont devoir se confronter au monde du travail et subir l'injustice réservée aux femmes. Mais le parcours libertaire de Louise, journaliste militante chez les suffragistes, va questionner chacune de ses amies, et leur proposer une nouvelle vision de la femme : indépendante et libre.

[www.amis-theatre-biarritz.com](http://www.amis-theatre-biarritz.com)

Réservations : [tourisme.biarritz.fr](http://tourisme.biarritz.fr) - 05 59 22 44 66

## OPPOSITION *municipale*

### BIARRITZ NOUVELLE VAGUE Guillaume Barucq

#### LA SANTÉ PASSE AUSSI PAR LA VILLE

L'année 2021 s'achève comme elle avait débuté, au rythme des décomptes de cas et des annonces anxiogènes liées à cette épidémie de SARS-CoV-2 qui semble ne plus vouloir nous quitter.

Il existe néanmoins des raisons objectives d'espérer que 2022 sera enfin l'année de sortie de crise sanitaire que nous attendons tous. Cela passera pour une gestion plus globale et raisonnée de la crise en prenant en compte l'ensemble des outils de prévention à notre disposition.

Nos anciens médecins biarrots ont eu à gérer bien d'autres épidémies, notamment celle de la tuberculose. À chaque fois, l'aération, le bord de mer et l'exposition solaire ont eu leur rôle à jouer dans la prévention, le renforcement de l'état de santé et la récupération. Aujourd'hui, nous devrions de nouveau nous positionner en faisant la promotion des bénéfices du plein air et en proposant par exemple des cures de thalassothérapie ou de sport sur ordonnance en post-Covid.

Biarritz a su renforcer les services d'aide à la personne, la Ville a su monter un centre de vaccination de haut niveau et elle doit continuer à prendre les devants. C'est à l'échelon local que nous avons le plus de réactivité et de souplesse pour suivre et résoudre les problèmes sanitaires. C'est d'ailleurs l'une des premières propositions du nouveau président de l'AMF (Association des Maires de France) et Maire de Cannes, David Lisnard, qui souhaite davantage territorialiser les politiques de santé.

Cette crise a démontré de manière criante que la gestion hyper-centralisée et la logique bureaucratique sont un frein à l'efficacité en santé publique. En témoignent les fermetures de plages ou le port du masque en bord de mer que nous avons subis inutilement pendant des mois.

Je porte ces messages de prévention pour avancer de manière constructive vers une sortie de crise. Cet engagement m'a amené à faire le déplacement au Sénat pour être auditionné sur une proposition de loi puis à l'Élysée avec des confrères qui ont la même approche.

En cette année électorale présidentielle et législative, il sera déterminant de s'engager pour la préservation de notre santé, la protection de notre environnement et la défense des libertés individuelles.

Je vous souhaite à toutes et à tous, chères Biarrottes, chers Biarrots, une bonne fin d'année 2021 et de très belles perspectives pour cette année 2022 qui se profile.

Guillaume BARUCQ



### BIARRITZ EN A BESOIN Nathalie Motsch, Sébastien Carrère

#### PLAN VÉLO : CHANGEONS DE BRAQUET

Conseil municipal du 25 octobre 2021. En réponse aux remarques de l'opposition sur les réalisations de la Majorité en matière d'aménagements cyclables, Madame l'Adjointe aux mobilités douces et aux transports indiquait que nous en étions à « plus de huit kilomètres (de pistes cyclables) déjà rajoutées » et annonçait « un dossier complet sur tout le plan de mobilité » pour le prochain Biarritz Magazine.

Ledit dossier s'avère plutôt décevant en termes d'objectifs, et tout laisse penser que ce sujet n'échappera pas aux techniques ancestrales de la communication politique.

Concernant les chiffres, les liaisons projetées représentent en fait 6,2 km aller-retour soit 3,1 km en linéaire de voirie, et non 8 km. Lorsque l'on mesure un linéaire de voirie, on ne multiplie pas le résultat par deux en raison du double sens de circulation. C'est donc une présentation habile qui est faite aux Biarrots, permettant au mieux de rattraper une information erronée donnée en séance, au pire de gonfler un projet assez plat.

La carte montre les rares tronçons à créer qui paraissent dérisoires à l'échelle de la Ville. En réalité le plan vélo s'appuie en grande partie sur des itinéraires existants « en cours de parachèvement », sur le littoral et autour du lac Mouriscot. C'est une approche « loisir » ne prenant pas en compte la pratique quotidienne du vélo.

Il est écrit que la gare est desservie par Ilbarritz-Mouriscot depuis les plages Sud excluant l'avenue J. F. Kennedy, grande absente du programme. Comment un tel axe, présentant l'avantage d'avoir de larges emprises facilement aménageables, reliant directement le centre-ville à la gare et à tout un quartier, une école, un collège, un lycée, peut-il être ainsi ignoré ?

De même, on constate une absence d'aménagements alternatifs sur la quasi-totalité de la ville, sur les rues où des pistes cyclables ne peuvent pas être réalisées pour des raisons techniques.

Tout cela donne l'impression de réalisations faites au coup par coup sans plan d'ensemble et sans réelle ambition. Certaines sont réussies, d'autres ne doivent surtout pas être reproduites comme cette bande cyclable de l'avenue Foch implantée sur un trottoir au détriment des piétons.

Nous voulons croire que ce qui nous a été présenté n'est qu'une ébauche, un premier jet incomplet du grand plan des mobilités promis aux Biarrots.

Sébastien CARRÈRE



**BIARRITZ ENSEMBLE**

Patrick Destizon

**LOGEMENT : À LA RECHERCHE D'UN SUBTIL ÉQUILIBRE !**

Beaucoup de familles et de jeunes sont confrontés au manque de logements en location à l'année dans notre ville. Si ce triste constat est, hélas, une réalité, le débat est souvent abordé de façon idéologique voire caricaturale.

Le problème n'est pas récent car cela fait des décennies qu'il est très compliqué de se loger à Biarritz. En effet depuis la fin de la guerre et l'accès aux congés de catégories sociales qui jusque-là étaient exclues, beaucoup de propriétaires louent des biens leur appartenant l'été. Cela leur permettait au passage d'améliorer des niveaux de rémunérations plutôt plus faibles que la moyenne nationale. Désormais ces locations de courte durée se généralisent tout au long de l'année et le législateur en réservant exclusivement les locations meublées de dix mois aux étudiants n'a fait qu'aggraver la situation.

Faut-il pour autant interdire les locations de courte durée ? Biarritz jusque vers 1830 n'était qu'un village et c'est le développement de la pratique des bains de mer qui a permis son essor, notamment sous le Second Empire. Biarritz qui est ainsi devenue une petite ville avec 8 527 habitants au recensement de 1881 ne dispose d'aucune autre ressource et n'est pas un port, à la différence de Bayonne ou de Saint-Jean-de-Luz. Sa capacité hôtelière est relativement faible et lors de l'organisation de grands congrès ou de grandes manifestations comme le G7 en 2019, les participants doivent parfois loger jusqu'à Dax.

L'existence d'un parc locatif privé de locations de courte durée est alors un outil essentiel pour le développement de la station dont l'essentiel des emplois et des richesses créées dépendent directement ou indirectement du tourisme.

Il apparaît évident qu'il faut essayer d'endiguer les excès du marché locatif actuel qui s'est emballé ces dernières années. Mais cela ne doit pas pour autant attenter au droit à la propriété individuelle garantie par la Déclaration de 1789 et le préambule de la Constitution de 1946, ni assécher la manne qui fait vivre l'essentiel de sa population active.

Beaucoup de pistes visant à limiter les possibilités locatives des propriétaires sont aujourd'hui proposées mais elles pourraient tout au contraire produire l'effet inverse de celui espéré en asséchant encore davantage le marché. Ces derniers pourraient alors choisir, devant la faible rentabilité de leurs biens, de les retirer du marché comme cela s'est passé avec la loi de 1948 sur l'encadrement des loyers qui a considérablement aggravé la crise du logement de la France de l'après-guerre. Les solutions retenues pour atteindre leurs objectifs devront ainsi prendre en compte tout à la fois les problématiques des locataires et des propriétaires dans un subtil équilibre.

Patrick DESTIZON

**EUSKAL HERRIAN VERT ET SOLIDAIRE TALDEA**

Lysiann Brao, Brice Morin

**ATTENDONS LE REFROIDISSEMENT ET TOUT IRA BIEN !**

Lors du Conseil municipal du mois d'octobre, questionnée sur l'inexistant plan mobilité douce de la Ville, Madame la Maire nous a enfin livré son véritable positionnement quant à la thématique du réchauffement climatique. Elle a alors indiqué que c'était un sujet qu'elle ne préférerait pas aborder « *puisque la terre n'a fait que se réchauffer et se refroidir depuis son existence.* »

Serait-ce un aveu de climato-scepticisme ? À quoi sert donc de prendre des mesures contre le réchauffement climatique puisqu'il suffit d'attendre la période de refroidissement ? Et ce même s'il n'y aura plus personne sur terre pour la vivre, dans des milliers d'années. Nous comprenons donc mieux pourquoi depuis le début du mandat, aucune politique de grande envergure pour réduire l'empreinte carbone de la Ville n'a été impulsée. Rien pour réduire la place de la voiture en ville, rien non plus pour maîtriser l'utilisation des énergies dans les bâtiments municipaux, rien encore pour réduire les déchets et favoriser une économie circulaire.

Mais peut-être que les priorités étaient ailleurs et que Biarritz a entamé un travail pour son plan de souveraineté alimentaire afin de ne plus être dépendante de fournisseurs lointains en cas de crise. Ah non, là non plus, toujours rien en vue. Et pourtant, Madame la Maire, au moment où elle était candidate en campagne, s'était engagée en signant le pacte de métamorphose écologique de l'association Bizi, à « *agir avec force et détermination à l'échelle communale et intercommunale pour contribuer à limiter le réchauffement planétaire à 2°C...* ».

Nous savons bien que les promesses n'engagent que celles et ceux qui les écoutent. Mais signer cet engagement avec pour seul objectif de conquérir un électorat alors que notre avenir est menacé est d'un cynisme rare.

Nos enfants et nos petits enfants en seront les premières victimes et c'est du devoir du premier magistrat de la Ville de tout faire pour engager la transition écologique et réduire au maximum les conséquences du réchauffement.

Que deviendra notre ville et son économie si une grande partie de notre littoral se fait engloutir sous les eaux et que ne cessent de se succéder tempêtes et sécheresses ?

Tout ceci est encore évitable si des décisions courageuses sont prises immédiatement. Dans le cas contraire, l'Histoire retiendra que notre Maire aurait pu agir mais ne l'a pas fait au mépris de toutes et tous.

Nous souhaitons à tous les Biarrot.es, d'agréables fêtes de fin d'année et une belle année 2022.

Brice MORIN



## CONSEILLERS INDÉPENDANTS

### PLAN DE PRÉVENTION DES BESOINS DE BASE

Des plans de prévention, nous en avons une longue liste : plan de prévention des risques littoraux, du risque submersion, du risque inondation, des risques naturels, des risques technologiques, etc. Mais en ce qui concerne les besoins de base, rien ou presque n'est mis en place. En effet comment considère-t-on les risques qui pèsent sur l'approvisionnement d'un territoire en nourriture ? Quelles mesures de prévention sont mises en place pour garantir l'accès à une eau potable de qualité ? Quel plan de prévention pour l'accès au logement existe ? Rien de tout cela n'est envisagé et il s'agit pourtant des besoins simples et qui sont les bases d'un territoire prospère qui permet l'émergence d'innovation.

Produire localement, consommer en circuit court, ce n'est pas seulement un choix, c'est une nécessité. Une panne électrique, un défaut d'approvisionnement, une protestation sociale, une pollution continue, un marché immobilier sauvage, voilà les risques qui pèsent ou s'abattent déjà sur nous et que nous devons maîtriser. Sans sombrer dans la paranoïa, il s'agit de sujets à aborder et à anticiper. Protéger la population et fournir les conditions à sa prospérité, il s'agit de la mission première des élus et décideurs politiques. Il faut porter une ambition pour son territoire, éviter l'entre-soi, ouvrir les yeux sur les menaces qui existent et trouver des alternatives. Gouverner, c'est prévoir.

J'espère que ces sujets seront abordés lors de l'excitante campagne présidentielle qui s'amorce. J'espère aussi que la majorité en place à Biarritz aura le courage de prendre ses responsabilités sans toujours rejeter la responsabilité sur l'Agglomération ou les parlementaires. Nous avons tous nos responsabilités et nos devoirs. De l'ambition et du courage, voilà ce que j'espère voir à Biarritz pour 2022.

Je vous souhaite d'excellentes fêtes de fin d'année et vous adresse mes meilleurs vœux pour 2022.

Jean-Baptiste DUSSAUSSOIS-LARRALDE



### BIARRITZ, UN TRAÎNEAU SANS LES RENNES

Nous avons retrouvé certains de nos festivals, de nos spectacles, de nos rendez-vous d'avant le Covid, nos marchés, nous nous en réjouissons. En revanche toujours pas de réponse à ma question : « Madame le Maire, quelle est votre vision pour la ville ? » Réponse : « Je ne comprends pas votre question ».

Durant l'année, j'ai pu voir effectivement qu'elle ne l'avait pas comprise : refus de l'offre d'une statue, déplacement des jeunes de plage en plage l'été sans alternative anticipée, rien sur la politique des eaux de baignade, enfin presque, des petites pancartes aux bouches d'égout « Ici commence la mer », nous sommes sauvés !

Revirement sur l'octroi de moyens pour pérenniser notre club de rugby dans l'élite Top 14, effets d'annonces et bouts de ficelle. Après avoir clamé avec exaltation, en Conseil municipal, qu'elle serait toujours du côté du BO, à croire qu'elle attend maintenant la relégation à la suite de laquelle elle pourra dire : « Vous voyez, j'ai bien fait d'attendre. » Et tout aura été fait pour perdre notre club - premier employeur privé de Biarritz -, la fierté et ce lien social qui unit les citoyens. Incompréhensible !

La volonté de vendre des bâtiments publics sans anticiper la possibilité de changement de destination dans les années futures, la convocation de citoyens biarrotts au Commissariat de Police, des fêtes d'Halloween et des enfants annulées : parfois je me demande si Madame Arosteguy avait bien fait campagne à Biarritz avec ses petits lutins monocrates ou si une doublure était venue s'asseoir sur son fauteuil de Maire. Il est vrai que multiplier les titres divise le temps.

Les prochains mois nous mèneront vers des batailles telle la problématique que nous rencontrons autour du logement. Nous ne pouvons continuer notre chemin sans prendre en compte la difficulté qu'ont nos concitoyens à se loger.

Plus qu'un enjeu immobilier, il s'agit de préserver notre authenticité, notre identité, notre économie. Loger nos plus jeunes en pérennisant nos plus âgés, c'est ce qu'on appelle la transmission.

Si notre territoire est attractif, c'est justement parce que nous avons réussi à préserver un art de vivre, une culture, des traditions. Si demain nous perdons tout cela, tout le monde sera perdant, y compris celles et ceux qui ont été attirés par ces caractéristiques.

J'espère que le Père Noël passera par Biarritz, après tout même lui s'habille bien en rouge et blanc, il doit avoir des origines biarrottes !

En attendant, je vous souhaite à tous de bonnes fêtes de fin d'année, et une future nouvelle année animée. Et je sais qu'elle va l'être, pour moi également.

Corine MARTINEAU



*Prochains conseils municipaux  
le 17 décembre à 16h et le 31 janvier à 17h.*

À SUIVRE EN DIRECT SUR : [WWW.BIARRITZ.FR](http://WWW.BIARRITZ.FR)

## PRATIQUE

### MAIRIE DE BIARRITZ

[www.biarritz.fr](http://www.biarritz.fr)

05 59 41 59 41

[mairie@biarritz.fr](mailto:mairie@biarritz.fr)

Ouverture des services municipaux

du lundi au vendredi

de 8h30 à 12h30

et de 13h30 à 17h



### ÉTAT-CIVIL

05 59 41 54 25

Ouvert de 8h30 à 12h30

et de 13h30 à 17h

### INFOS JEUNES BIARRITZ

31 bis, rue Pétricot

05 59 41 01 67

### BIARRITZ TOURISME

Javalquinto

05 59 22 37 10

### CCAS

Services sociaux

Square d'Ixelles

05 59 01 61 00

### ATABAL. CENTRE

DE MUSIQUES ACTUELLES

05 59 41 73 20

### MAISON DES ASSOCIATIONS

Rue Darrichon

05 59 41 39 90

### MÉDIATHÈQUE

Rue Ambroise Paré

05 59 22 28 86

### AFFAIRES CULTURELLES

110 rue d'Espagne

05 59 41 57 50

### POLICE MUNICIPALE

Avenue Joseph Petit

05 59 47 10 57

### SERVICE MUNICIPAL

DU LOGEMENT

05 59 24 14 78

### CLSH RUE MOURISCOT

05 59 23 09 94

### HALLS CENTRALES

Place Sobradieul

05 59 24 77 52

### DÉCHETTERIE

Rue Borde d'André

05 59 23 56 28

### COMMISSARIAT

POLICE NATIONALE

Avenue Joseph Petit

05 59 01 22 22

### TAXIS

1 avenue de Verdun

05 59 03 18 18

### CHRONOPLUS

Rue Louis Barthou

05 59 24 26 53

### BIARRITZ VILLE PROPRE

Collecte des déchets

0 800 111 899

(appel gratuit

d'un poste fixe)

Collecte des encombrants

05 59 57 00 00

### INFOPLAGES

<https://www.biarritz.fr/cadre-de-vie-bizi-ingurunea/plages>

0 805 200 064



## NAISSANCES

**OCTOBRE :** Pio ROMÉ ✪ Hodei BORGEAIS LACAZE ✪ Allande ETCHETO ✪ Rosa MAZELLIER ✪ Antton SOULET CLOCHARD ✪ Elio GIACOMONI SOUBESTRE ✪ Elaïa REBUFFAT LANDART ✪ Olivia BOIS LOPEZ



**Bienvenue à**  
Rosa Mazellier née le 15 octobre.

## MARIAGES

**OCTOBRE :** Marine CALERI et Yves FRAWEEL ✪ Camille BALLARIN et William LACOSTE ✪ Julie DUFRESNE et Antoine GUILARD ✪ Hélène OLÇOMENDY et Frédéricq TEILETCHE ✪ Marilyne LARRALDE et Jean-Christophe BISCAY ✪ Marion GACHEN et Lucien MONTAUD ✪ Rachel SUISSA et Christopher FULLER ✪ Margaux DUCOMET et Brice DENOYER Arantxa NARANJO PUENTE et Aritz AZPEITIA ✪ Laëtitia LE PORS et Emmanuel BONNICHON

## DÉCÈS

**OCTOBRE :** Philippe CARRUESCO (70 ans) ✪ Angel REZOLA (68 ans) ✪ François COMET (91 ans) ✪ Roger CASTELNUOVO (95 ans) ✪ Jeanne POIDEVIN (98 ans) ✪ Marie-Josèphe CORNILIA (87 ans) ✪ Henri SOULE (86 ans) ✪ Jean DUFOURG (93 ans) ✪ Madeleine DARRIEUX (93 ans) ✪ Mercédès BERTHOMME (97 ans) ✪ Gisèle GARICOITZ (97 ans) ✪ Marie DELABORDE (85 ans) ✪ Marguerite FALISSARD (91 ans) Huguette RUIZ (84 ans) ✪ Marcela BELLO (75 ans) Lucien SOLANO (89 ans) ✪ André LONGUEVILLE (95 ans) ✪ Jean DAVID (99 ans) ✪ Manuela SANTIAGO (93 ans) ✪ Monique MAURINCOMME (74 ans) ✪ Christian MANIERE (90 ans) Renée AYALA (87 ans) ✪ Pierre LAVAUD (91 ans) ✪ Pierre AMESTOY (90 ans) ✪ Marie-Antoinette FORSANS (95 ans) ✪ Jacques GARNAVAULT (80 ans) ✪ Michel BESSOUET (82 ans) François CARRAL (81 ans) ✪ Yvette DARMENDRAIL (98 ans)



**Bienvenue à**  
Allande Etcheto né le 12 octobre.



**BIARRITZ MAGAZINE - SERVICE COMMUNICATION - 05 59 41 54 34**

**biarritz.magazine@biarritz.fr - HÔTEL DE VILLE BP 58 - 64202 BIARRITZ CEDEX**

## POUR S'ABONNER

Le magazine municipal est distribué gratuitement à travers Biarritz.  
Les personnes qui le désirent peuvent souscrire un abonnement à l'aide de ce coupon.

**NOM** .....

**PRÉNOM** .....

**ADRESSE** .....

**CODE POSTAL** ..... **VILLE**.....

Souscrit un abonnement d'un an (11 numéros) pour la somme de 17 €.

Ci-joint :  Chèque bancaire (à l'ordre du Trésor Public)  Réabonnement



# FIPA DOC

17-23  
JANVIER  
2022

BIARRITZ

FESTIVAL  
INTERNATIONAL  
DOCUMENTAIRE

WWW.  
FIPADOC.  
COM